

720.94
Vi 71a
ASH



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

ALBUM

DE

VILLARD DE HONNECOURT,

ARCHITECTE DU XIII^e SIÈCLE

REPRODUCTION

DES 66 PAGES ET DESSINS DU MANUSCRIT FRANÇAIS 19093

DE LA

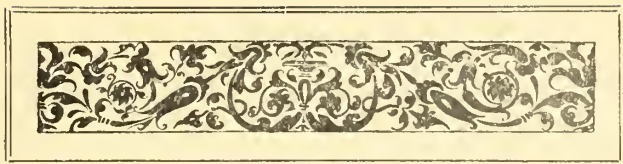
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS

IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UT. 84



ALBUM

DE

VILLARD DE HONNECOURT

L'ALBUM de Villard de Honnecourt, conservé aujourd'hui à la Bibliothèque nationale sous le n° 19093 des manuscrits du fonds français, est depuis longtemps connu des historiens et des archéologues. Dès 1849, Jules Quicherat en avait révélé l'importance dans la *Revue archéologique* ² ; en 1858, il était entièrement reproduit en lithographie et longuement étudié par J.-B.-A. Lassus et Alfred Darcel ³ ; l'année suivante, en 1859, le Rév. Robert Willis en donnait en Angleterre une nouvelle édition,

1. La véritable forme du nom est *Uilars*, en latin *Ulardus* (voy. fol. 15), correspondant à la forme moderne *Huillard*.

2. Première série, tome VI, p. 65-80, 164-188, 211-226, et planches 116-118 (tirage à part in-8°, de 58 p. et 3 pl.)

3. *Album de Villard de Honnecourt, architecte du XIII^e siècle*, manuscrit publié en fac-similé, annoté, précédé de considérations sur l'art français au XIX^e siècle, et suivi d'un glossaire, par J.-B.-A. Lassus ; ouvrage mis au jour, après la mort de M. Lassus et conformément à ses manuscrits, par Alfred Darcel (Paris, Impr. imp., 1858, in-4°, xviii-233 pages et 68 planches)

enrichie de notes importantes ¹ ; en 1862, Ernest Renan lui consacrait une première étude dans la *Revue des Deux-Mondes* ², et une autre encore peu après, mais qui ne devait paraître qu'en 1869, dans l'*Histoire littéraire de la France* ³ ; enfin Viollet-le-Duc donnait en 1863, plusieurs articles dans la *Revue archéologique* ⁴ sur cet album unique en son genre.

On ne sait rien des vicissitudes de ce manuscrit, si miraculeusement conservé, jusqu'au milieu du XVIII^e siècle, date de son entrée dans les collections de Saint-Germain-des-Prés ⁵, qu'il ne tarda pas à suivre, à la fin de 1795, lors de leur transfert à la Bibliothèque nationale. Le numéro 1104 lui avait été attribué par l'un des derniers bibliothécaires de l'abbaye et il a conservé cette cote dans le fond *latin* de Saint-Germain jusqu'en 1865, date où il reçut, à la Bibliothèque nationale, le numéro 19093 des manuscrits du fonds français.

1. Translated and edited with many additional articles and notes, by the Rev. Robert Willis (London, 1859, gr. in-4°).

2. *L'art du moyen âge et les causes de sa décadence* (1^{er} juillet 1862), tome XL, p. 203-228.

3. Tome XXV, p. 1-9.

4. Deuxième série, tome VII, p. 103-118, 184-193, 250-258 et 360-370.

5. Au X^e siècle, l'*Album de Villard de Honnecourt* avait été recueilli par un membre de la famille Félibien des Avaux, ainsi qu'en témoigne une note ajoutée, puis grattée, au premier feuillet : « En cest livre poés vos trover des engiens de li bons damoiseil Alessis Fellibiens, mon aiel... MCCC IIIJ vingt. » Au-dessous sont dessinées à la plume dans un écu losangé les armes de Félibien : Écartelé, au 1 et 4 d'or, à un arbre de sinople et une bordure de gueules, chargée de huit besants d'argent ; au 2 et 3 d'azur, à un chevron d'or, accompagné en chef de deux croissants d'argent et en pointe d'un cœur d'or. C'est peut-être l'un des derniers membres de cette famille qui donna, au XVIII^e siècle, le manuscrit à l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés, soit l'historien D. Michel Félibien, mort dans l'abbaye en 1719, soit son frère Jean-François Félibien, mort en 1733, l'auteur du *Recueil historique de la vie et des ouvrages des plus célèbres architectes* (Paris, 1687, in-4°), qui cependant ne fait dans son livre aucune mention de Villard de Honnecourt. — Au fol. 8 on remarque la date 1533, ajoutée entre les lettres T et H de IOTHA, et en haut au verso du premier plat de la reliure, dans un cartouche, la date 1550.

Cet album de dessins se compose actuellement de trente-trois feuillets de parchemin, inégaux et mesurant en moyenne 240 millimètres sur 160, solidement mais grossièrement réunis sous une couverture ancienne, en peau de truie souple, et dont un des côtés se replie sur l'autre, en forme de portefeuille. Au xv^e siècle, il comptait quarante et un feuillets, ainsi que le constate la note suivante, ajoutée à la fin : « En ce livre a quarente et j feillet. J. MANCEL ». Cette mention concorde bien avec une ancienne foliotation en lettres capitales, puis en chiffres romains, qui comprend les lettres A à T, et les chiffres VI à X, XII à XIX et XXVII ; on peut constater ainsi une lacune de treize feuillets, qui, joints aux trente-trois feuillets aujourd'hui conservés, donnent le total de quarante-six feuillets, alors que la note du xv^e siècle n'en annonce que quarante et un ¹.

On ne connaît les dates ni de la naissance, ni de la mort de Villard de Honnecourt, non plus qu'aucun détail précis de sa carrière d'architecte et de sa vie ². Il naquit sans doute, dans les premières années du xiii^e siècle, à Honnecourt, bourg de Picardie, sur l'Escaut, près de Cambrai, aujourd'hui dans le département du Nord, et qui appartenait jadis au diocèse de Noyon. Comme pour beaucoup d'autres architectes de son temps, une partie de sa vie dut se passer en voyages, et les dessins de

1. Une pagination antérieure, inscrite également en lettres (A à R), mais au recto et au verso des huit premiers feuillets seulement, permet encore de constater la lacune d'un feuillet (jadis coté L et M), dont l'onglet subsiste entre les feuillets aujourd'hui numérotés 4 et 5 ; cf. l'édition Lassus-Darcel, p. 56.

2. Voir Pierre Bénard, *Collégiale de Saint-Quentin*. 1^{re} partie. *Recherche sur la patrie et les travaux de Villard de Honnecourt* (Paris, 1867, in-8°), et C. Enlart, *Villard de Honnecourt et les Cisterciens*, dans la *Bibliothèque de l'École des chartes* (1895), t. LVI, p. 5-20.

son album nous le montrent successivement à Vaucelles, Cambrai, Saint-Quentin, Laon, Reims, Meaux, Chartres, Lausanne et jusqu'en Hongrie, où sa réputation l'avait fait appeler vers le milieu du XIII^e siècle ¹.

H. O.

1. Cf. le mémoire de Rudolf Eitelberger, dans les *Mittheilungen der k.k. Central-Commission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmale*, de Czoernig, 4^e année, juillet-août 1859, cité dans l'*Histoire littéraire de la France*, t. XXV, p. 4, et aussi l'étude de F. Ed. Schneegans, *Ueber die Sprache des Skizzenbuches von Vilard de Honnecourt*, dans la *Zeitschrift für Romanische Philologie*, de Gustav Gröber, t. XXV, 1901, p. 45-70.

Février 1927.

NOTICE DES PLANCHES

I (fol. 1). — Évêque assis, en habits pontificaux, bénissant et tenant sa crosse. — Pélican et hibou. — Pie et démon à tête et pieds de bouc.

Au-dessous du dernier dessin, mention ajoutée d'un ancien possesseur du manuscrit : « Alessis Fellibiens ». (Voir p. 2, note 5.)

II (fol. 1 v°). — Les douze Apôtres assis.

Ci poeis vos trover les agiès des XII. apostles en seant.

Wilars de Honecort vos salue et si proie a tos ceus qui de ces engiens ouverront, c'on trovera en cest livre, qu'il proient por s'arme et qu'il lor soviengne de lui, car en cest livre puet on trover grant conseil de le grant force de maçonerie et des engiens de carpenterie, et si troverés le force de le portraiture, les trais, ensi come li ars de jometri le commande et ensaigne.

III (fol. 2). — Colimaçon, ou escargot. — Guerrier armé.

De Hennecor, cil qui fut en Hongrie (xv^e siècle.)

IV (fol. 2 v°). — Christ en croix, avec tête de mort ajoutée en bas, au xv^e siècle.

V (fol. 3). — Essais de plume du xv^e siècle.

VI (fol. 3 v°). — L'Orgueil et l'Humilité.

Orgieus, si cume il tribuche. — Humilité.

VII (fol. 4). — Ours. — Cygne. — Ville.

VIII (fol. 4 v°). — L'Église tenant un étendard surmonté d'une croix et le calice plein du sang du Christ.

IX (fol. 5). — Roue à maillets, animée d'un mouvement soi-disant perpétuel.

Maint jor se sunt maistre desputé de faire torner une ruée par li seule ; vés ent ci com en puet faire par mailles non pers u par vit argent.

X (fol. 5 v°). — Têtes de feuilles et dessins d'ornement.

XI (fol. 6). — Monument gallo-romain.

De tel maniere fut li sepouture d'un sarrazin, que jo vi une fois.

XII (fol. 6 v°). — Cage d'horloge. — Lettre initiale S ornée.

C'est li masons d'on orologe. — Ki velt faire le maizon d'une ierloge, vés ent ci une que jo vi une fois. Li premierz estages de desos est quarés a iij. peignonciaus ; li estage de seure est a viij. peniaus et puis covertic, et puis iij. peignonciaus ; entre ij. peignons i. espasse wit ; li estages tos deseure s'est quarés a iij. peignonciaus et li conbles a viij. costés. Vés aluec le portrait.

XIII (fol. 7). — Lutrin d'église.

Ki velt faire i. letris por sus lire Evangille, vés ent ci le meillor maniere que jo sace. Premiers a par tierre iij. sarpens, et puis une ais a ij. compas de seure, et par de seure ij. sarpens, d'autre maniere, et colonbes de la hauteur des sarpens, et par de seure i. triangle. Après vos veés bien de confaite maniere li letris est ; vés ent ci le portrait. En miliu des ij. colonbes doit avoir une verge, qui porte le pumiel sor coi li aile siet.

XIV (fol. 7 v°). — Sauterelle. — Chat. — Mouche. — Libellule. — Écrevisse. — Chien. — Labyrinthe.

XV (fol. 8). — Calvaire, avec le Christ en croix, entre la Vierge et saint Jean.

+ IHC + XPC. + AGLA + IOTHE. = Jesus Christus. Ἄγια [μύτηρ]. [ω[άννης] ὁ θε[ολόγος]. — Au-dessus : HEL[I] (*Matthieu*, XXVII, 46). — En bas, deux petits tableaux, ajoutés au ^{xv}e siècle.

XVI (fol. 8 v°). — Deux cavaliers, armés de lances et de boucliers, sur lesquels des figures héraldiques ont été ajoutées au ^{xv}e siècle.

XVII (fol. 9). — Chantepleure hydraulique. — Chauffe-mains. — Sanglier et lièvre. — Deux joueurs de dés.

Vesci une cantepleure c'on puet faire en 1. henap en tel maniere q'ens enmi le henap doit avoir une torete, et ens en miliu de le tourete doit avoir 1. behot, qui tiegne ens el fons del henap, mais que li behos soit ausi lons com li henas est parfons, et ens en le torete doit avoir 11j. traveçons par soute le fons del henap, si que li vins del henap puist aler al behot, et par deseur le torete doit avoir 1. oiziel, qui doit tenir son bieç si bas, que qant li henas iert plains, qu'il boive ; adont s'en corra li vins parmi le behot et parmi le piet del henap qui est doubles ; et s'entendés bien que li oiziaus doit estre crues.

Et se vos voleis faire 1. escaufaile de mains, vos fereis ausi come une pume de keuvre de 1j. moitiés clozeice ; par dedens le pume de keuvre doit avoir vj. ciercles de keuvre ; cascuns des ciercles a 1j. toreillons, et ens, en miliu, doit estre une paelete a 1j. toreillons. Li toreillon doivent estre cangiet en tel maniere que li paelete al fu demeure adès droite ; car li uns des toreillons porte l'autre, et se vos le faites a droit, si comme li letre le vos devize et li portraiture, torner le poés quel part que vos voleis, ja li fus ne s'espandera. Cis engiens est bons a vesque ; hardiement puet estre a grant messe, car ja tant com il tiegne cest engieng entre ses mains, froides nes ara tant com fus puist durer en cest engieg, n'a plus.

Cis engiens est fais par tel maniere, quel part qu'il tort adès est li paelete droite.

XVIII (fol. 9 v°). — Plan de la tour de la cathédrale de Laon.

J'ai esté en mult de tieres, si con vos porés trover en cest livre, en aucun liu onques tel tor ne vi com est cele de Loon. Vès ent ci le premier esligement, si con des premieres fenestres. A cest esligement est li tors tournée a viij. arestes ; s'en sont les 11j. filloles quarées, seur colonbes de

trois ; puis si viennent arket et entavlemens ; se resunt les filloles parties a viij. colonbes, et entre ij. colonbes saut uns bués, puis viennent arket et entavlemens. Par deseure sunt li conble a viij. crestes ; en cascune espase a une arkiere por avoir clarté. Esgardés devant vos ; s'en vereis mult de le maniere et tote le montée, et si con les filloles se cangent ; et si penseiz, car se vos volés bien ovrer de toz grans pilers forkiés, vos covient avoir qui asés aient col. Prendés garde en vostre afaire, si ferés que sages et que cortois.

XIX (fol. 10). — Élévation de la tour de la cathédrale de Laon.

XX (fol. 10 v°). — Fenêtre de la cathédrale de Reims. — Audessus, Vierge à mi-corps et enfant Jésus bénissant.

Vesci une des formes de Rains, des espases de le nef, teles com eles sunt entre ij. pilers. J'estoie mandés en le tierre de Hongrie. qant jo le portrais ; por ço l'amai jo miex.

XXI (fol. 11). — Christ assis, bénissant et tenant le livre des Évangiles. — Dragon sur une volute ornée de feuillages.

XXII (fol. 11 v°). — Figures d'après l'antique. — Roi assis sur son trône sous un baldaquin.

XXIII (fol. 12). — Une des deux femmes du jugement de Salomon.

Vesci l'une des ij. damoizieles de que li jugemens fu fais devant Salemon de leur enfant, que cascune voloît avoir.

XXIV (fol. 12 v°). — Personnage assis, tirant le glaive. — Evêque. — Roi.

XXV (fol. 13). — Roi assis et sa cour.

C'est uns rois et ce sont si omme et ses jens.

XXVI (fol. 13 v°). — Descente de croix. — Lion et bœuf ailés, symboles des évangélistes saint Marc et saint Luc.

XXVII (fol. 14). — Jeune homme, tenant un faucon, et jeune femme assis.

XXVIII (fol. 14 v°). — Deux lutteurs. — Plans d'une église de l'Ordre de Citeaux et du chevet de Notre-Dame de Cambrai.

Vesci une glize d'esquarie, ki fu esgardée a faire en l'Ordene de Cistiaus.

Vesci l'esligement del chavec me dame Sainte Marie de Cambrai, ensi com il ist de terre. Avant en cest livre en trouverés les montées dedens et dehors, et tote le maniere des capeles et des plains pans autresi, et li maniere des ars botérés.

XXIX (fol. 15). — Plans de deux chevets d'église, l'un dressé par Villard de Honnecourt et Pierre de Corbie, l'autre représentant Saint-Faron, ou Saint-Étienne de Meaux.

Istud bresbiterium invenerunt Ulardus de Hunecort et Petrus de Corbeia, inter se disputando.

Istud est presbiterium Sancti Pharaonis in Miaus.

Vesci l'esligement de le glize de Miax de Saint Estienne.

Deseure est une glize a double charole k'Uilars de Honecort trova et Pierres de Corbie.

XXX (fol. 15 v°). — Pavage d'une église de Hongrie. — Pilier de la cathédrale de Reims. — Rosace de Notre-Dame de Chartres.

J'estoie une fois en Hongrie, la u je més maint jor ; la vi jo le pavement d'une glize de si faite maniere.

Chi prennés matere d'on piler metre a droite loisons.

Ista est fenestra in templo Sancte Marie Carnoti.

XXXI (fol. 16). — Rosace de la cathédrale de Lausanne. — Figure d'homme.

C'est une reonde veriere de le glize de Lozane. — Ista est fenestra in Losana ecclesia.

XXXII (fol. 16 v°). — Christ assis.

XXXIII (fol. 17). — Plan du chevet de l'église Notre-Dame de Vaucelles, près Cambrai. — Figure du Christ tombant à terre.

Istud est presbiterium Beate Marie Vacellensis ecclesie, ordinis Cisterciensis.

Ce est un imaje Deiu, si cume il est cheus.

XXXIV (fol. 17 v°). — Modèles de charpentes d'église. — Lanterne monastique.

Or poés veir 1. bon conble legier por hierbegier deseur une chapele a volte.

Et se vos volés veir 1. bon conble legier a volte de fust, prendés aluec garde

Vesci le carpenterie d'une fort açainte.

Vesci une esconse qui bone est à mones por lor candelles porter argans ; faire le poés, se vos savés torner.

XXXV (fol. 18) — Modèles de dessin. — Vierge assise. — Cerf. — Roi assis. — Batteur en grange. — Homme et femme debout.

Chi commence le mate[re] de la portraiture. — Incipit materia portu-
rature.

XXXVI (fol. 18 v°). — Modèles de dessin. — Château. — Études de têtes d'hommes et de cheval, de main, chien, mouton, aigle héraldique et autruches.

Ci commence li force des traïs de portraiture, si con li ars de jometrie les ensaigne, por legierement ovrer.

Et en l'autre fuel sunt cil de le maçonerie.

XXXVII (fol. 19). — Modèles de dessin. — Études de figures d'hommes, d'animaux et de feuillages.

XXXVIII (fol. 19 v°). — Modèles de dessin. — Études de figures d'hommes et d'animaux.

En ces iij. fuelles a des figures de l'art de jometrie, mais al conoistre covient avoir grant esgart, ki savoir velt de que cascade doit ovrer.

XXXIX (fol. 20). — Figures géométriques pour la construction d'édifices.

Par çu pren um la grosse d'one colonbe que on ne voit mie tote.

Par chu trov' om le point en mi on canpe a compas.

Par chu tail'om le mole d'on grant arc dedens iij. piés de tere.

Par chu fait om on cavece a xij. vesrires.
 Par chu vos' om une arc le cintreel devers le ciel.
 Par chu tail'om erracenmens.
 Par chu fait om cheir deus pires a un point si lons ne seront.
 Par chu tail'om vosure d'estor de machonerie roonde.
 Par chu tail'om vosure besloge.
 Par chu fait om on pont desor one aive desus de xx. piés de lonc.
 Par chu fait om on clostre autretant es voies com el prael.
 Par chu prent om la largece d'one aive sens paseir.
 Par chu prent om la largece d'one fenestre ki est lons.
 Par chu assiet om les iij. coens d'on clostre sens plonc et sens livel.
 Par chu partis om one pirre que les ij. moitiés sont quareies.
 Par chu tort om le vis d'on persoir.
 Par chu fait om ij. vassias, que li ons tient ij. tans que li atres.
 Par chu tail'om vosure riuleie.
 Totes ces figures sunt estraites de geometrie.

XL (fol. 20 v°). — Figures géométriques pour la construction d'édifices.

Par chu tail'on pendans riulès. Metès le bas el haut.
 Ensi prendés one roonde en on a[n]gle, s'en arés le grose.
 Par chu fait on one clef del tiirc, et justice one scere.
 Par chu tail'on one clef del quint point.
 Par chu fait on on piler de quatre cuins venir a loison.
 Par chu tail'on vosors par esscandelon.
 Par ceste raison mont'om l'aguile d'one toor, et taille les moles.
 Par chu tail'ome vosure pendant.
 Pa[r] chu prent om le hautece d'one toor.
 Par chu mont' om dous pilers d'oue hautece sens plom et sens livel.

XLI (fol. 21). — Figures géométriques pour la construction d'édifices.

Pa[r] chu met om on capitel d'uit colonbes a one sole ; s'en n'est mies si enconbrés, s'est li machonerie bone.

Par chu met om on oef dessus one poire par mesure que li poire chice sor l'uef.

Par chu portrait om one toor a chinc arestes.

Par chu trov'om les pouns d'one vosure taillie.
 Par chu don'om on vosoir se tumeie sens molle.
 Par chn bev'um erracement jagiis sens molle par on membre.
 Pa[r] chu tail'om vosure engenolie.
 Par chu fait om trois manires d'ars a compas ovrir one fois.

XLII (fol. 21 v°). — Roue de fortune. — Recettes pour une composition céramique et pour une pâte épilatoire.

Vés la 1j. testes de fuelles. (Voir la planche XLIII.)

Vés ci desos les figures de le ruee de fortune, totes les vij. imagenes.

On prent kaus et tyeule mulue de paiens, et ferés kume autretant de l'une cum de l'autre, et un poi plus del tyeule de paiens, taunt come ses color vainke les autres. Destemprez ce ciment d'oile de linuse, s'en poez faire un vassel pur euge tenir.

On prent vive kaus bolete et orpieument, se le met on en euge bollans et oile. Cist unnemens est bon por pail ostier.

XLIII (fol. 22). — Têtes de feuilles. — Études d'homme nu, assis et debout, d'après l'antique.

XLIV (fol. 22 v°). — Engins et instruments divers. — Scie mécanique. — Arbalète pour viser. — Ange mécanique. — Appareil élévatoire à vis et levier. — Aigle mobile pour lutrin.

Par chu fait om une soore soir par li sole.

Par chu fait om une arc ki ne faut.

Par chu fait om un angle tenir son doit adès vers le solet.

Par chu fait om on des plus fors engiens ki soit por fais lever.

Par chu fait om d'orner la teste de l'aquile vers le diachene, kant list la Vengile.

XLV (fol. 23). — Engins et instruments divers. — Machine à scier les pilotis sous l'eau. — Embrassure de roue. — Étai pour redresser une maison qui penche. — Modèle d'assemblage de pièces de bois courtes.

Par cest engien recop'on estaces dedens une aie, por une sole asir sos.

Par chu fait om l'embracement d'one roe sens l'arbre endamer.

Ensi poés ovrer a one tor u a one maison de bas, si sunt trop cor.

Par copresse de ceste manine poés redrescir une maison ki pent d'one part, ja si pesans ne sera.

XLVI (fol. 23 v°). — Homme assis à terre, enveloppé dans son manteau et la figure cachée. — Guerrier de profil, montant sur son cheval vu de face.

XLVII (fol. 24). — Lion enchaîné à un piquet, et devant lui un dompteur, tenant deux petits chiens en laisse, avec des verges pour les fouetter.

De l'enseignement del lion vos vel ge parleir. Cil qui le lion doctrine, il a 1j. chaiaus. Qant il velt le lion faire faire aucune coze, se li comande. Se li lions groigne, il bat ses kaiaus, dont a li lions grant doutance ; qant il voit les kaiaus batre, se refraint son corage et fait ço c'on li comande. Et s'il est coreciés, sor ço ne paroïl mie, car il ne feroit por nelui ne tort ne droit. Et bien saciés que cis lions fu contrefais al vif. — Leo.

XLVIII (fol. 24 v°). — Lion et porc-épic.

Vesci 1. lion, si com on le voit par devant ; et saciés bien qu'il fu contrefait al vif.

Vesci 1. porc espi ; c'est une biestelete qui lance se soie, qant ele ses corecie.

XLIX (fol. 25). — Figure d'homme assis.

L (fol. 25 v°). — Vieillard debout, tenant un disque, et devant lui deux combattants, l'un élevant sa lance, l'autre qui vient de tirer de l'arc.

LI (fol. 26). — Deux faucons de face et de profil. — Personnage nu, jouant du violon et faisant danser un chien. — Femme tenant un perroquet sur son poing, avec un chien jappant.

LII (fol. 26 v°). — Trois groupes figurant les différents épisodes de la lutte d'hommes, ou gladiateurs, armés d'épées ou d'un épieu, contre un lion.

LIII (fol. 27). — Suite des scènes de la planche précédente. — Homme combattant un lion avec un long épieu. — Martyre des saints Côme et Damien.

Vesci le labitement saint Come et saint Domïen.

LIV (fol. 27 v°). — Christ debout, bénissant. — Croquis de stalle basse et de panneau de clôture de chœur d'église.

Vesci une legiere poupée d'uns estaus a 1. entreclos a tote le cléf.

LV (fol. 28). — Figures d'apôtre ou de prophète.

LVI (fol. 28 v°). — Flagellation du Christ, qui est conduit par les bourreaux devant Pilate ; croquis.

Se vos volés bien ovrer d'une bone poupée a uns estaus, a cesti vos tenés.

LVII (fol. 29). — Modèle d'un panneau de clôture de stalle de chœur d'église.

LVIII (fol. 29 v°). — Figure d'homme, d'après l'antique.

LIX (fol. 30). — Trébuchet, machine pour lancer des flèches ou javelots.

Se vos volés faire le fort engieng c'on apiele trebucet, prendés ci garde. Vés.ent ci les soles, si com il siet sor tierre. Vés la devant les ij. windas et le corde ploie a coi on ravale le verge, veir le poés en cele autre pagene. Il i a grant fais al ravaler, car li contrepois est mult pezans, car il i a une huge plainne de tierre, ki ij. grans toizes a de lonc et viij. piés de lé, et xij. piés de parfont. Et al descocier de le fleke pensés, et si vos en donés garde, car il le doit estre atenué a cel estançon la devant.

LX et LXI (fol. 30 v° et 31). — Élévation intérieure et extérieure des chapelles absidales de la cathédrale de Reims.

Vesci le droite montée des capeles de le glise de Rains et toute le maniere ensi com eles sunt par dedens droites en lor estage.

Vesci les voies dedens et les orbes arkés.

Et en cele autre pagene poés vos veir les montées des capieles de le glize de Rains par dehors, très le comencement descì en le fin, ensi com elles sunt. D'autretel maniere doivent estre celes de Canbrai, s'on lor fait droit. Li daerrains entavlemens doit faire cretiaus.

LXII (fol. 31 v°). — Autres élévations intérieure et extérieure des murs latéraux de la cathédrale de Reims.

Entendez bien a ces montées. Devaunt le covertiz des açaintes doit aver voie sur l'entavlement, et desur le combe des açaintes redoit aver voie devant les verreres, et un bas creteus, si cume vos veez en le purtraiture devant vos, et sur le mois de vos piliers dait aver angeles, et devant ars buteret. Par devant le grant conble en haut redoit aver voies et creteus desur l'entavlement, k'en i puit aler pur peril de fui ; et en l'entavlement ait nokeres por l'eve getir ; pur les capeles le vos di.

LXIII (fol. 32). — Détails de la construction des piliers et de la coupe des pierres pour la cathédrale de Reims.

Ci poés vos veir l'un des pilers toraus de le glize de Rains, et 1. de ceus d'entre 1j. capieles, et s'en i a 1. del plain pen, et 1. de ceus de le nef del moustier. Par tos ces pilers sunt les loizons teles come eles i doivent estre.

Vesci les molles des chapieles de cele pagne la devant des formes et des verieres, des ogives et des doubliaux et des sorvols par deseure.

LXIV (fol. 32 v°). — Coupe du mur et des arcs-boutants des chapelles absidales de la cathédrale de Reims.

Vesci les montées de le glize de Rains et del plain pen dedens et dehors. Li premiers estavlemens des açaintes doit faire cretiaus, si qu'il puist avoir voie devant le covertic. Encontre ce covertic sunt les voies dedens, et qant ces voies sunt volses et entavlées, adont reviennent les voies dehors, c'on puet aler devant les suels des verieres ; en l'entavlement daerrain doit avoir cretiaus, c'on puist aler devant le covertic. Vés aluec les manieres de totes les montées.

LXV (fol. 33). — Recette d'une potion pour guérir les plaies, et moyen de conserver les couleurs naturelles aux fleurs d'un herbier.

Reteneis ço que jo vos dirai. Prendes fuelles de col roges et sanemonde,

c'est une erbe c'on clainme galion filate ; prendés une erbe c'on clainme tanesie, et caneuvize, c'est semence de canvre ; estanpés ces *iiij.* herbes si qu'il n'i ait nient plus de l'une que de l'autre. Après si prendeis warance, *ii.* tans que de l'une des *iiij.* herbes, et puis si l'estanpés, puis si meteis ces *v.* herbes en *i.* pot, et si meteis blanc vin al destenprer, le meilleur que vos poés avoir, auques tenprement, que les puizonz ne soient trop espeszez, si c'om les puist boire. N'en beveiz mie trop, en une escargne d'uef en arés vos aseiz por qu'ele soit plainne. Quel plaie que vos aiés vos en garirés ; tergiés vo plaie d'un poi d'estoupes, metés sus une fuelle de col roge, puis si beveis des puizonz al matin et al vespre *ij.* fois le jor. Eles valent miex destemprées de moust douc que d'autre vin, mais qu'il soit bons, si paerra li mous avec les herbes ; et se vos les destenprés de viés vin, laisiés les *ii* jors ançois c'om en boive.

Cuelliés vos flors au matin de diverses colors, ke l'une ne touce à l'autre, prendés une maniere de pierre c'om taille a ciziel, qu'ele soit blanche, molue et deliie ; puis si meteis vos flors en ceste poure, cascade maniere par li, si duerront vos flors en lor colors.

LXVI (fol. 33 v°). — Notes d'anciens possesseurs du volume.

« En ce livre a quarente et j. feillet. J. Mancel. » — Au-dessous, on avait gratté le nom de « Jehanne Martian ».

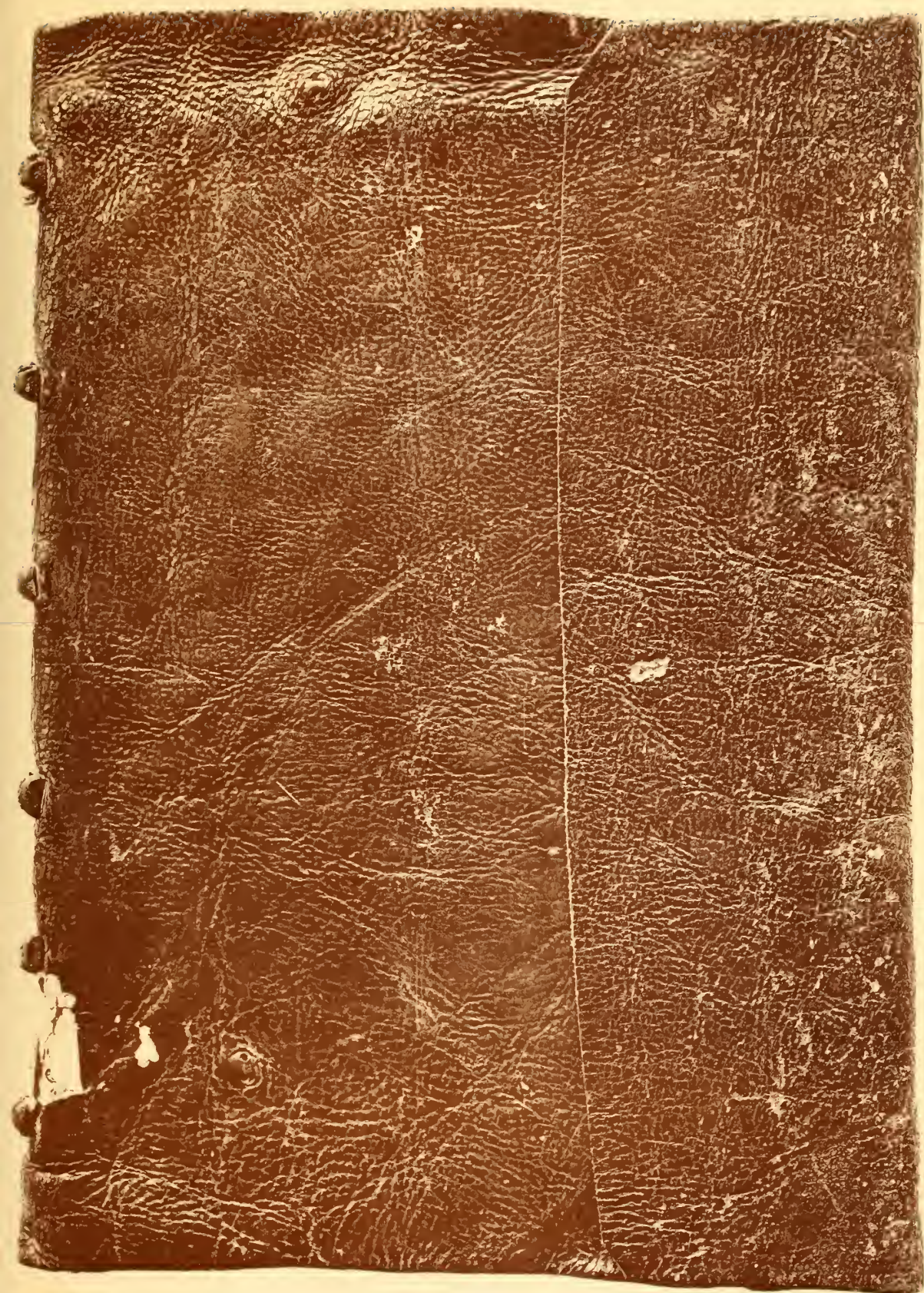
INDEX ALPHABÉTIQUE

DES PRINCIPAUX DESSINS

Les chiffres renvoient aux numéros des planches.

- Aigle héraldique, 36. — Aigle mobile de lutrin, 44.
Ange mécanique, 44.
Antique (Figures copiées sur l'), 11, 22, 58.
Apôtres (Douze), 2. — Apôtre, 55.
Appareil élévatoire, 44.
Arbalète, 44.
Autruches, 36.
Bateleur, 51.
Batteur en grange, 35.
Bœuf ailé, 26.
Calvaire, 15.
Cambrai (Cathédrale de), 28, 60, 61.
Cerf, 35.
Chantepleure hydraulique, 17.
Charpentes d'églises, 34.
Chartres (Cathédrale de), 30.
Chat, 14.
Château, 36.
Chauve-mains, 17.
Cheval, 36.
Chiens, 14, 36, 47, 51.
Christ assis, 21, 32 ; — à terre, 33 ; — en croix, 4, 15 ; — Descente de croix, 26 ; — Flagellation, 56.
Cîteaux (Plan d'une église de l'Ordre de), 28.
Colimaçon, 3.
Côme (S.), 53.
Construction (Procédés de), 39, 40, 41, 45.
Croix (Descente de), 26.
Crucifixion, 4, 15.
Cygne, 7.
Damien (S.), 53.
Démon, 1.
Dés (Joueurs de), 17.
Dompteur, 47.
Dragon, 21.
Ecrevisse, 14.
Eglise (Figure de l'), 8.
Élevatoire (Appareil), 44.
Escargot, 3.
Évangélistes (Symboles des), 26.
Evêque, 1, 24.
Faucons, 27, 51.
Flagellation du Christ, 56.
Gladiateur, 52, 53.
Guerriers, 3, 16, 46, 50.
Hibou, 1.
Hongrie (Pavage d'une église de), 30.
Horloge (Cage d'), 12.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Humilité, 6. | Pélican, 1. |
| Jean (S.), 15. | Pie, 1. |
| Joueurs de dés, 17. | Pilotis (Machine à), 45. |
| Labyrinthe, 14. | Porc-épic, 49. |
| Lanterne monastique, 34. | Prophète, 55. |
| Laon (Cathédrale de), 18, 19. | Recettes diverses, 42, 65. |
| Lausanne (Cathédrale de), 31. | Reims (Cathédrale de), 20, 30, 60, |
| Libellule, 14. | 61, 62, 63, 64. |
| Lièvre, 17. | Roi, 22, 24, 25, 35, |
| Lion, 26, 47, 48, 52, 53. | Roue embrassée, 45 ; — de fortune, |
| Lutrin, 13, 44. | 42 ; — à mouvement perpétuel. |
| Lutteurs, 28. | 9. |
| Marie (Vierge), 15, 20, 35. | Salomon (Jugement de), 23. |
| Meaux (Église Saint-Étienne, ou | Sanglier, 17, |
| Saint-Faron de), 29. | Sauterelle, 14. |
| Mouche, 14. | Scie mécanique, 44. |
| Mouton, 36. | Stalles d'église, 54, 57. |
| Mouvement perpétuel, 9. | Têtes de feuilles, 10, 43. |
| Orgueil, 6. | Trébuchet, 59. |
| Ornement (Dessins d'), 10, 12, | Vaucelles (Église de), 33. |
| 21, 54, 57. | Ville, 7. |
| Ours, 7. | Violon, 51. |
-



Couverture originale
de l'Album de Villard de Honnecourt.



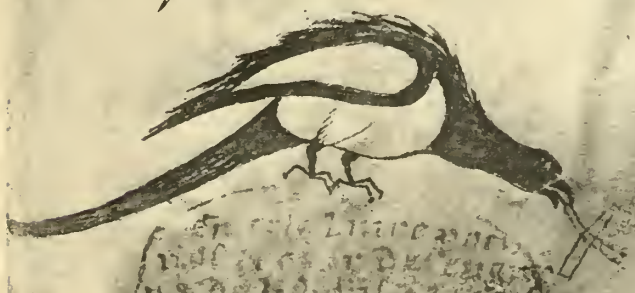
Couverture originale
de l'Album de Villard de Honnecourt.

2

N. G. lat. 1104



Mi Germani a Britis



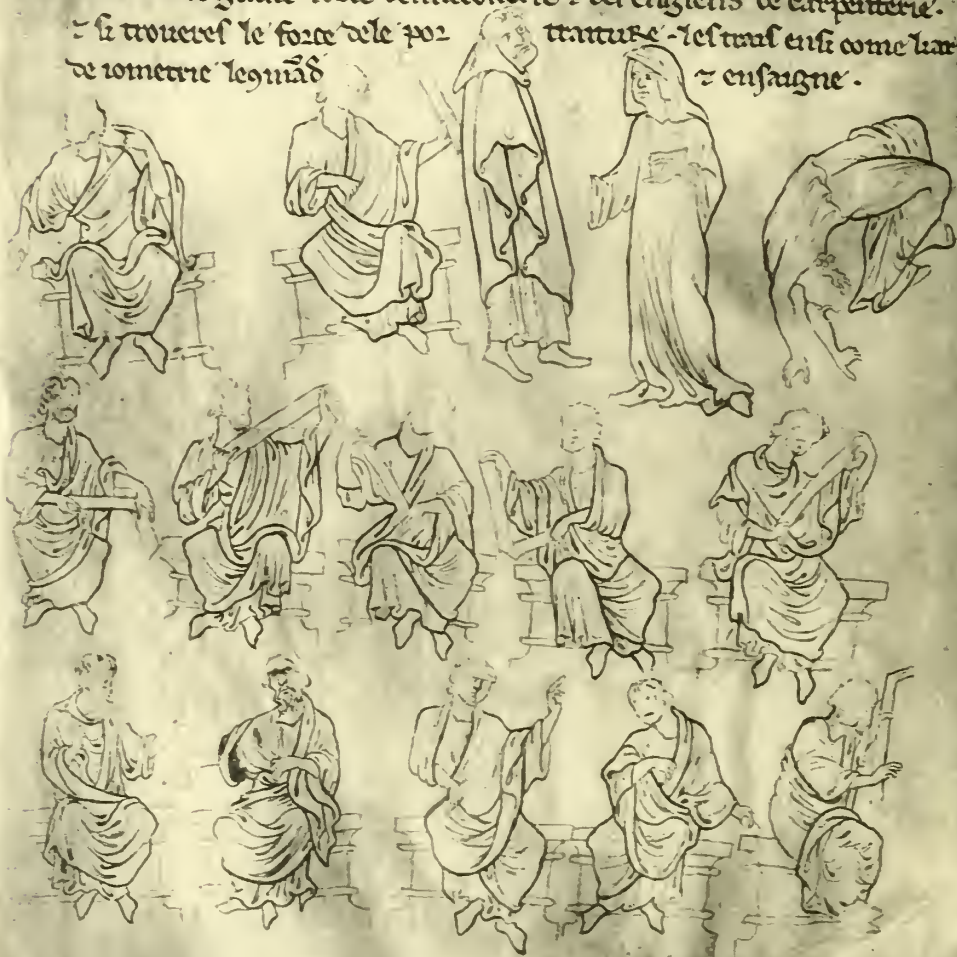
N. 1104.

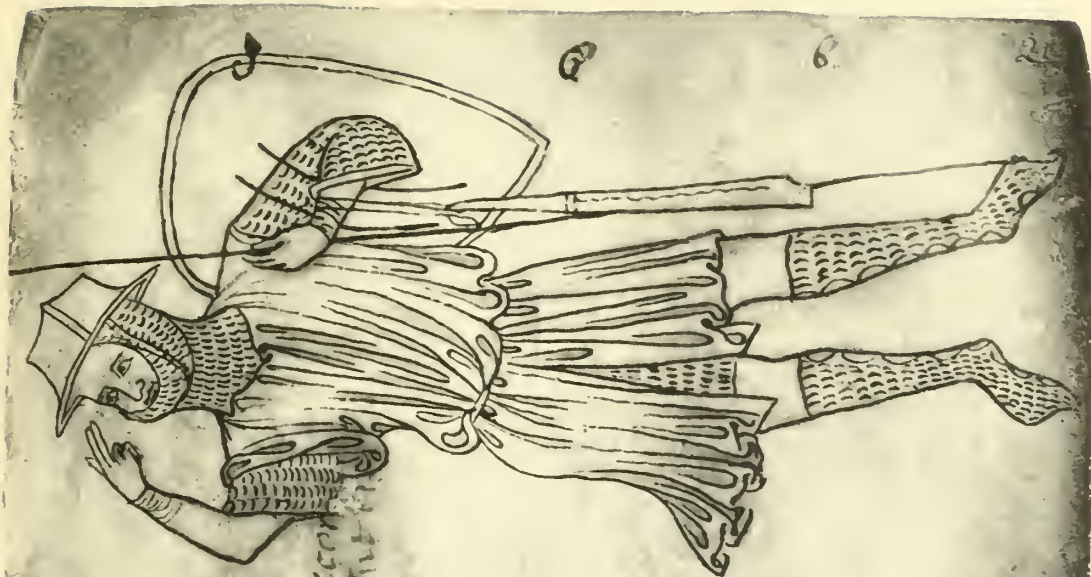
En la Lira con
mal a cor de la
us del don de con
el alella a p...
o m... con...
me la f...
...
...
...
...
...



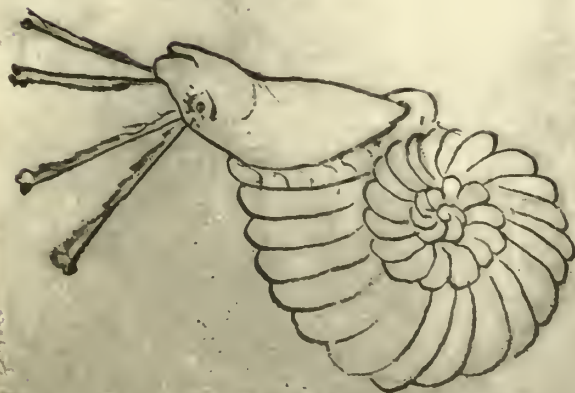
Si poeiz uos trouver les agies des .xij. apostles
enseant.

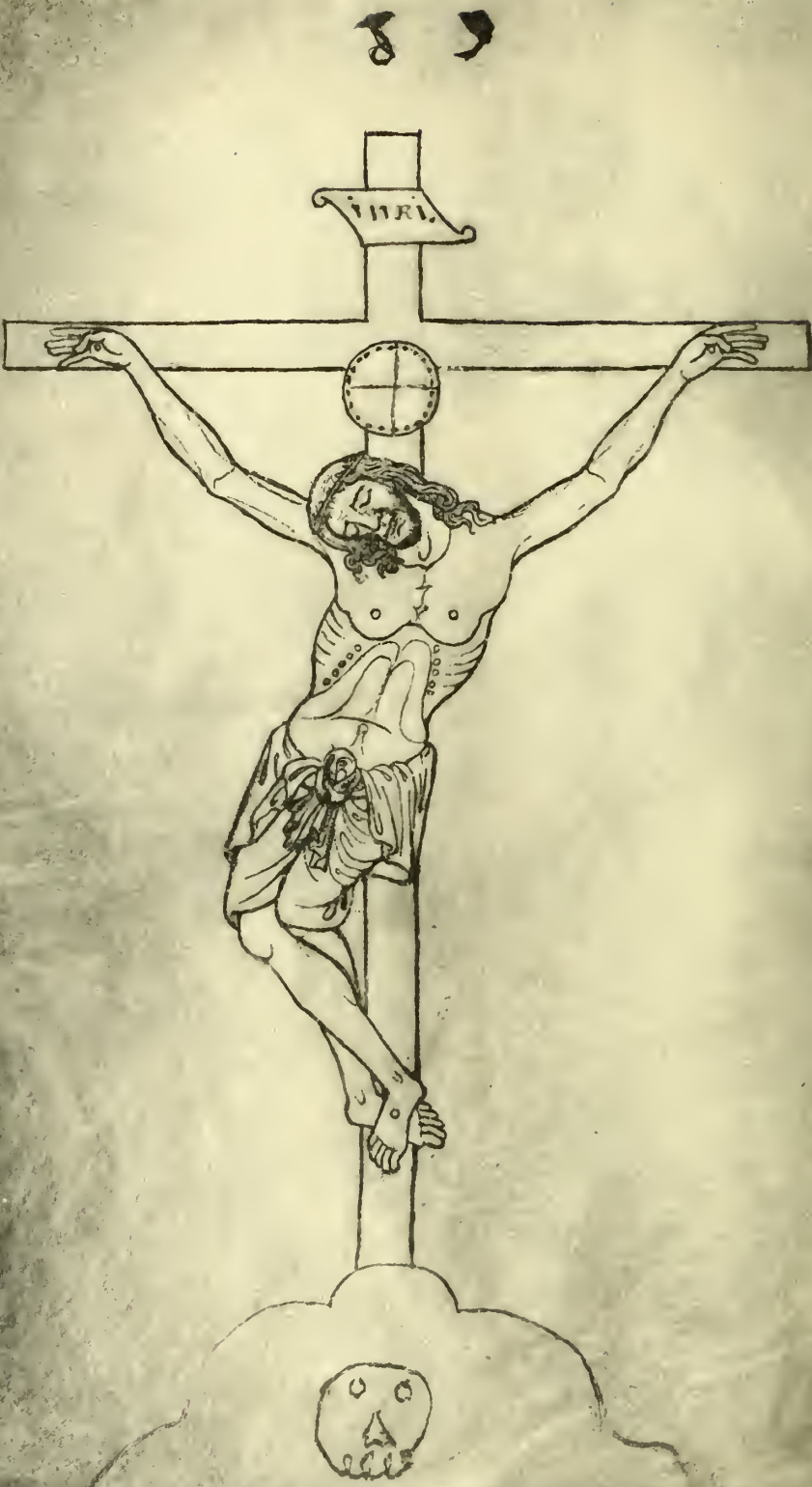
¶ Dilars dehonneur il salue : si proe a toz ceus qui de ces engiens
ouueront . con trouera en cest liure q'il proient por sarme
et quil loz souengne delin . Car en cest liure puet o' trouver grant
conseil de le grant force demaconerie : des engiens de carpenterie .
: si troveres le force de le por tranture . les trais ensi come liars
de iometrie leguad : ensaigne .



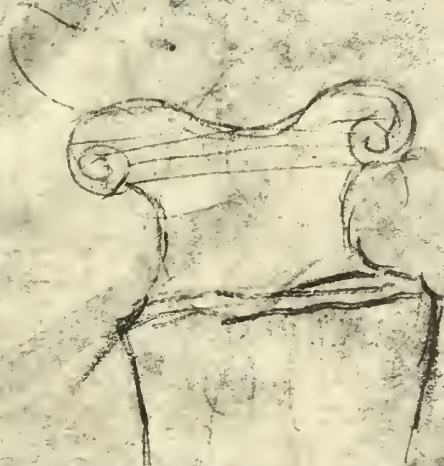
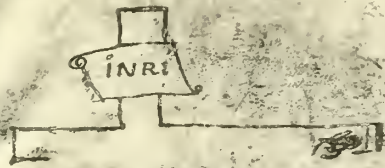


de l'armes
en l'air
hennir.





P . . . 3



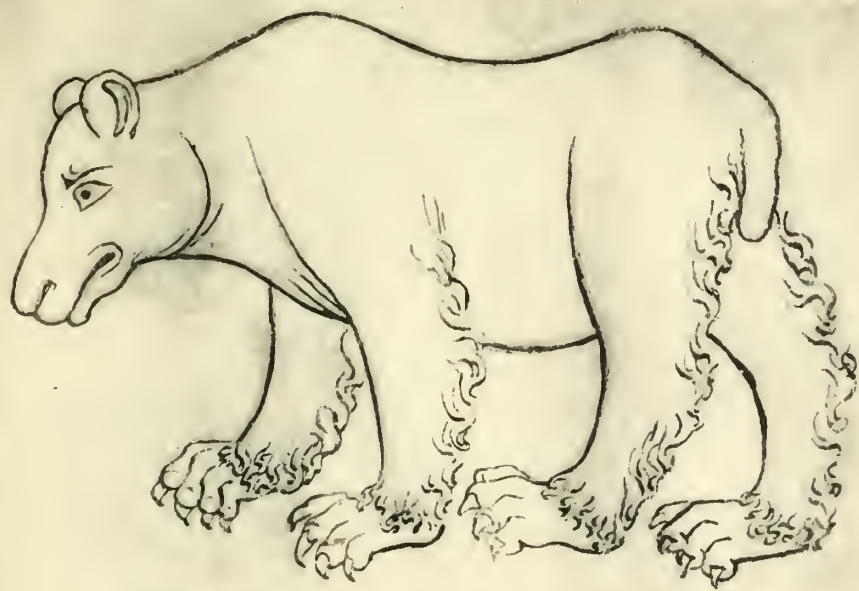
organi di come i turbache.



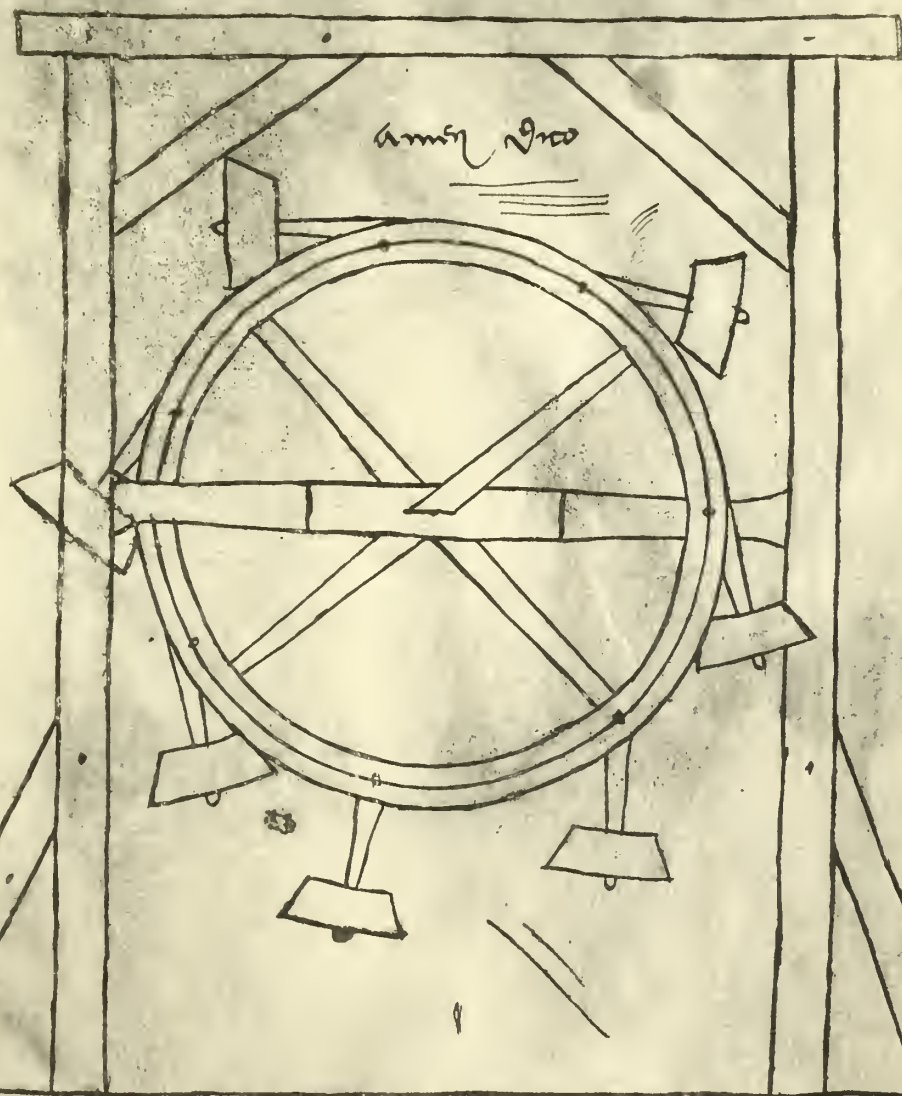
humidre.



h







Maint 102 se sunt maistre despute de faire torner une roue
 par le seules uel ent en co en puet faire par mailles uonper l
 par uisargent

m



De tel maniere fu li sepulture d'un
sarrazin q'io vi une fois

6



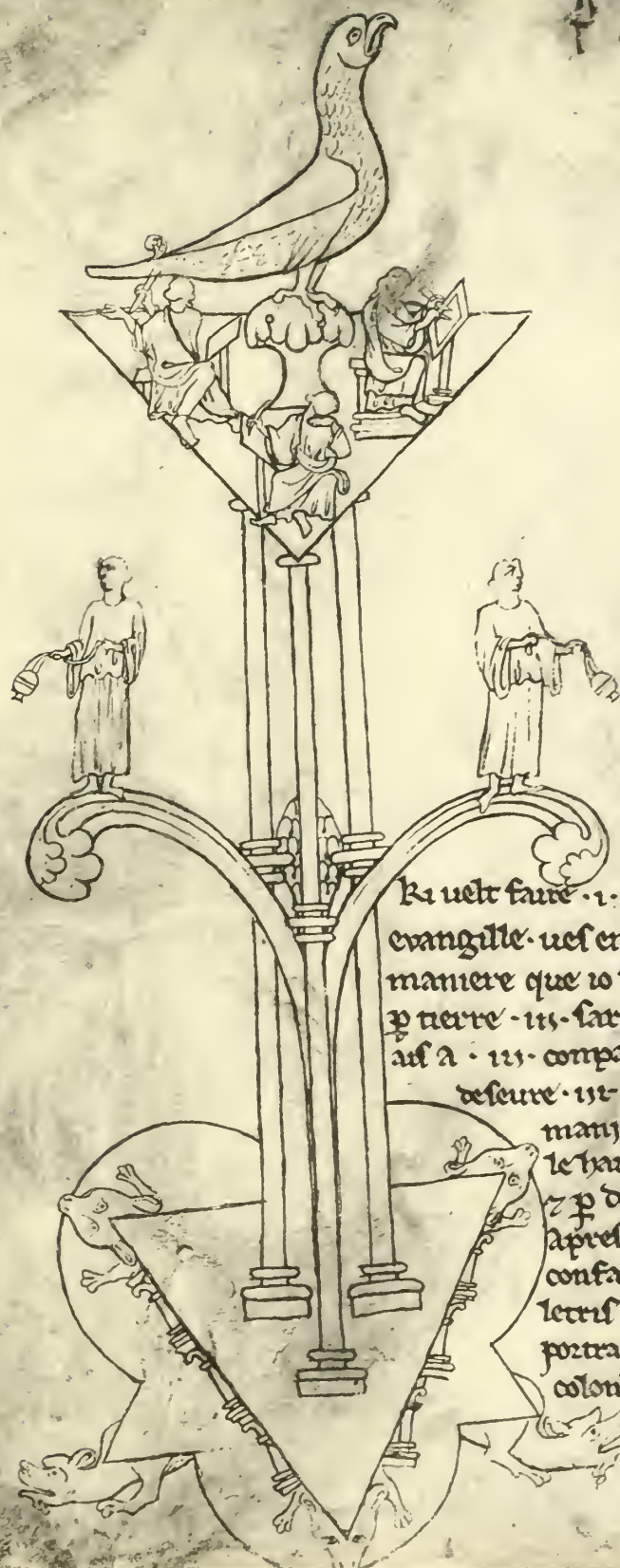


cest li masons



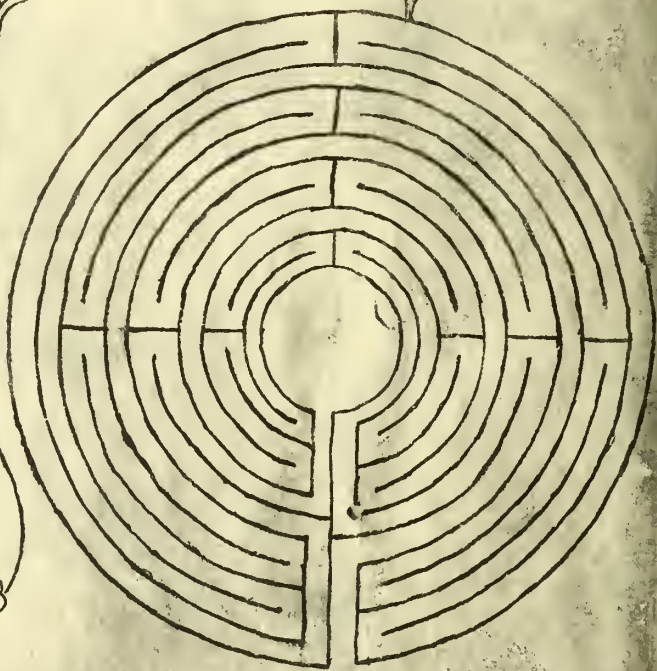
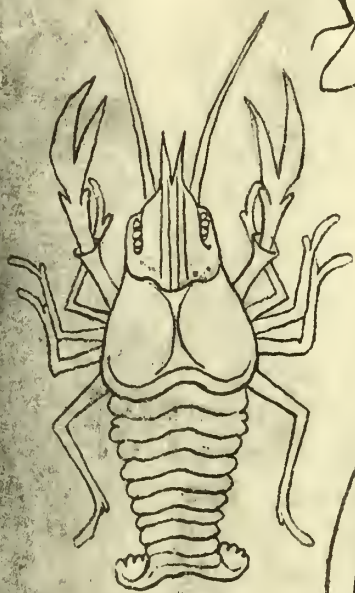
Don ozologe

Li uelt faire le maro d'une
 ierloge uelent a une q'io
 u une fois. Li p'mierz
 estagef de desol est quares
 a. iij. peignoniaus.
 Li estagef de saure est
 a. viij. penjaus. z pui
 couertic. z pui. iij.
 paignoniaus. entre
 . ii. paignons. i.
 elpasse. Vint.
 Li estagef col de soire
 sest q'ies a. iij. pag
 noniaus. z li cobles
 a. viij. coltes. Vels
 aluet le portrait.



Ki uelt faire .i. letres por sus lire
 evangille. uel ent a le melloz
 maniere que io face. premier a
 p terre .iii. sarpens. z puis une
 aile a .iii. compas de seure. z par
 de seure .iii. sarpens d'autre
 maniere. z colonbes de
 le hauteur des sarpens.
 z p de seure .i. triangle.
 apres u uel bien de
 confante maniere li
 letres est. uel ent a le
 portrait. en my liv des .iii.
 colonbes. doit auoir une
 verge q porte le
 pommel sor cos li
 aile siet

9



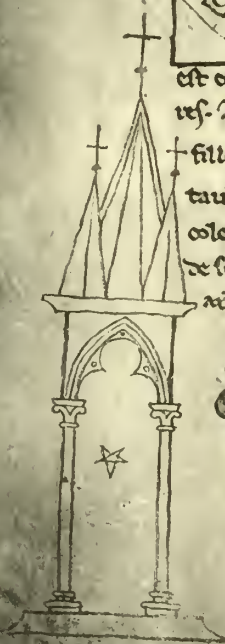


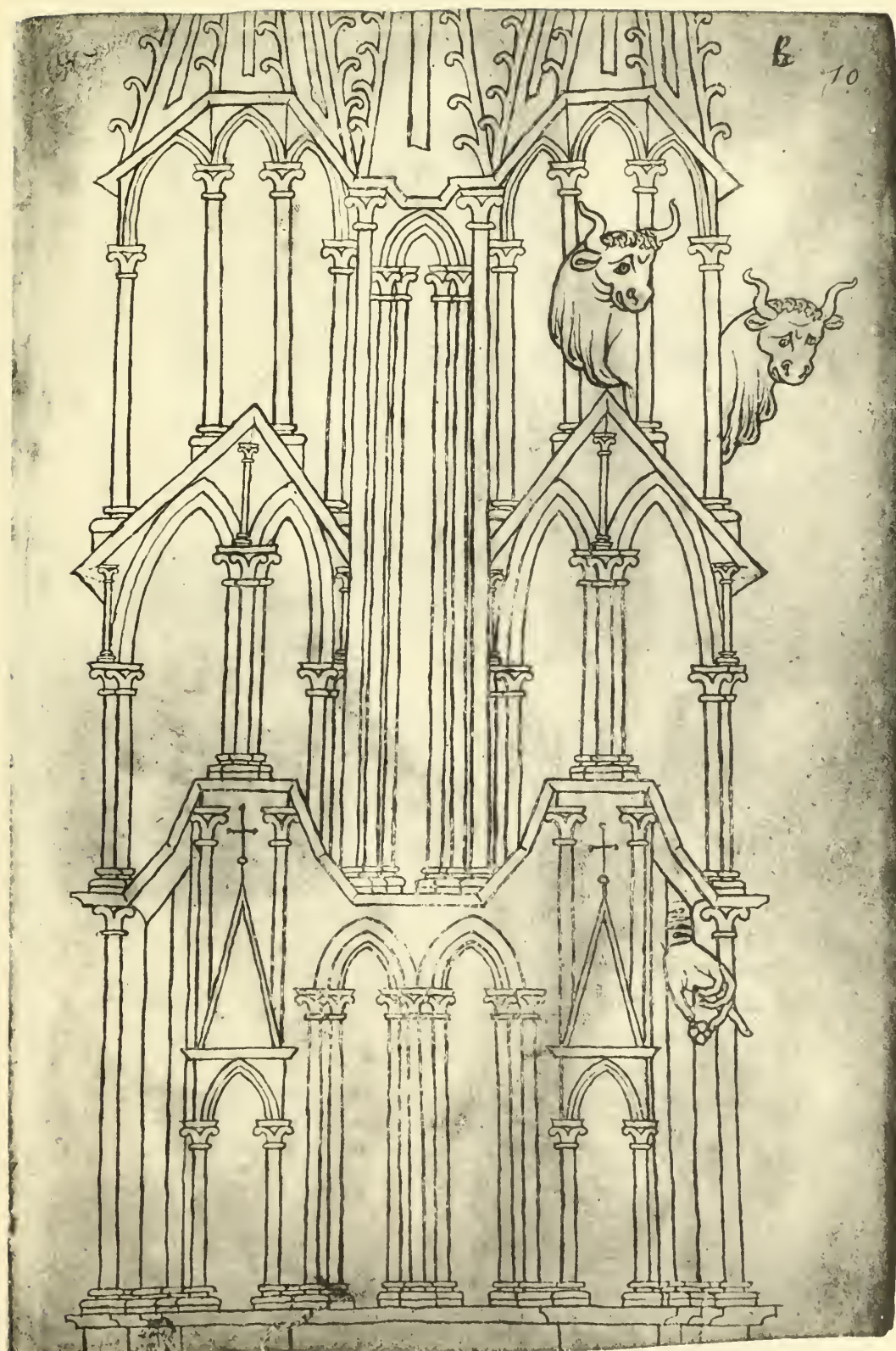


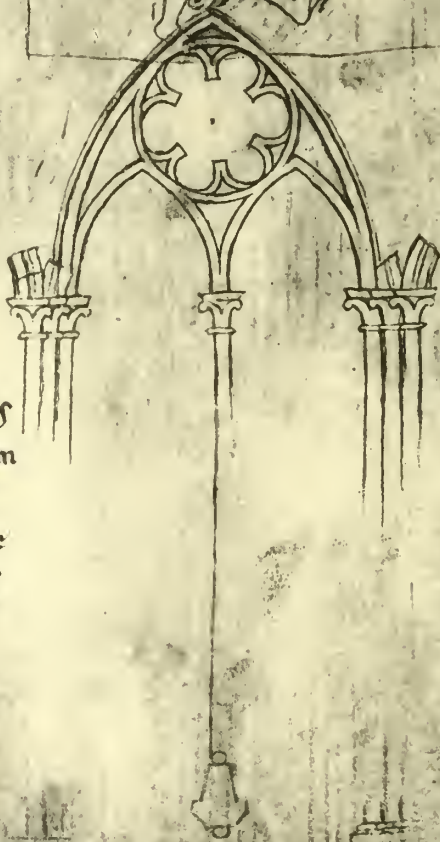
J'ai este en nile de tierces
Si cō u poret trouer en cest liu.
en aucun liu. onq's tel tor ue vi cō

est cele deloū uel ent a le premi. es l'gement. si con des p'miere fenest
res. A cest es l'gement est li torz tornee a .viii. arestes. sen se les .iiii.
filloles quarees. seur colonbes de .trois. puis li uenent arker. z en
taulemens se re sunt les filloles pries a .viii. colonbes. z .viii. y.
colonbes saut uns bues. puis uenent arker z en taulemens. p
de seur sunt li conble a .viii. crestes. en cascade espase a une
achiere por auoir clarte. esgardes deuant u seu uerel. z nile

dele maniere z tote le montee. z si cō les
filloles se engent. z li penseiz car se uoles
bien ouuer de toz grant piles forbaes u
couent a uoir q a les auent col. prende sgard
en uolere a faire si ferel q sagel z y contois

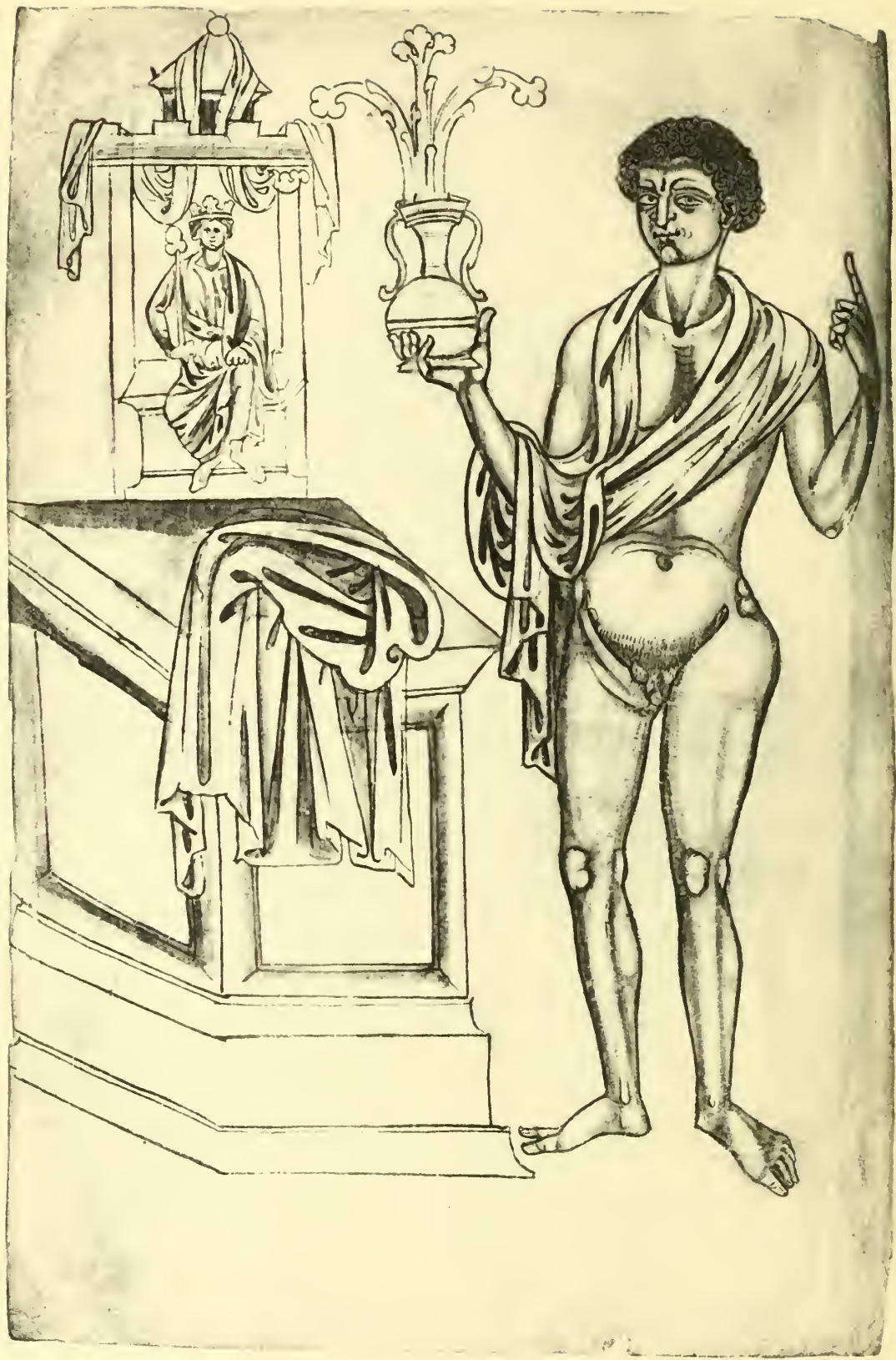


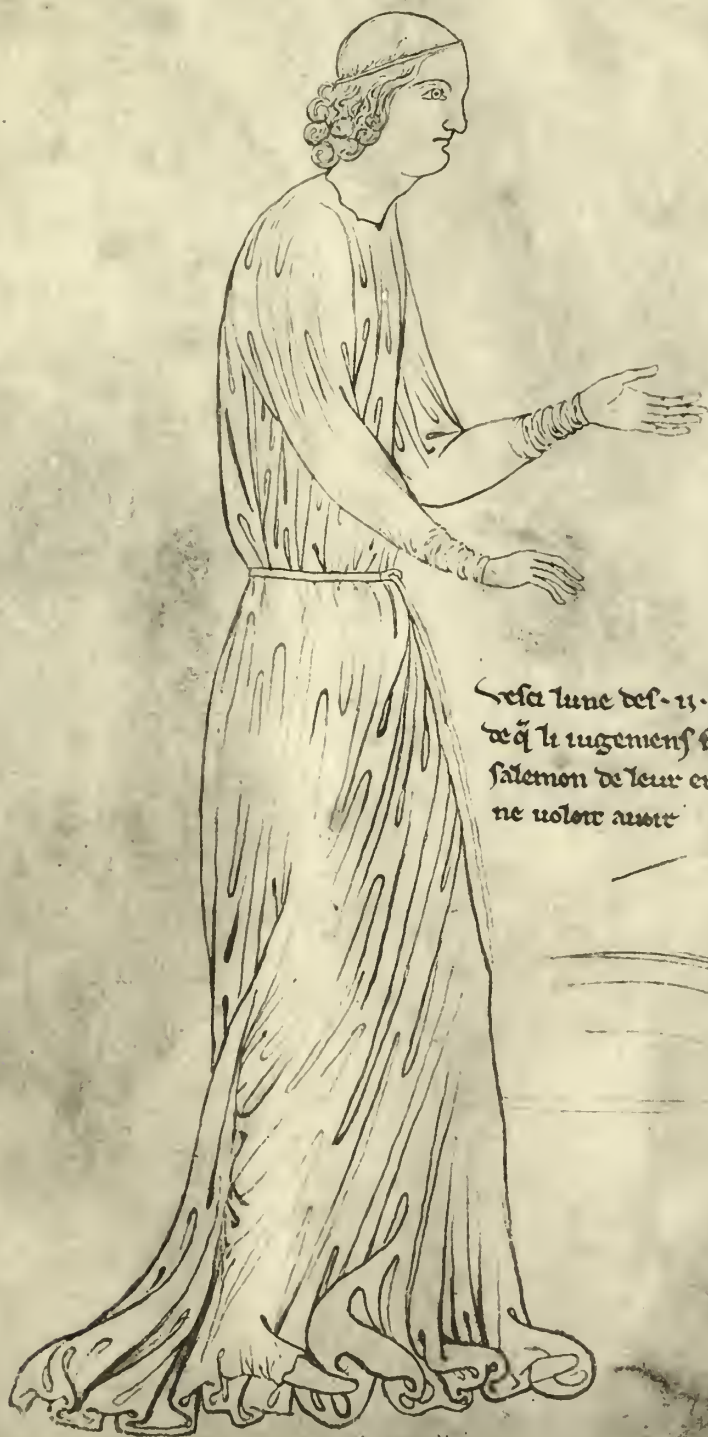




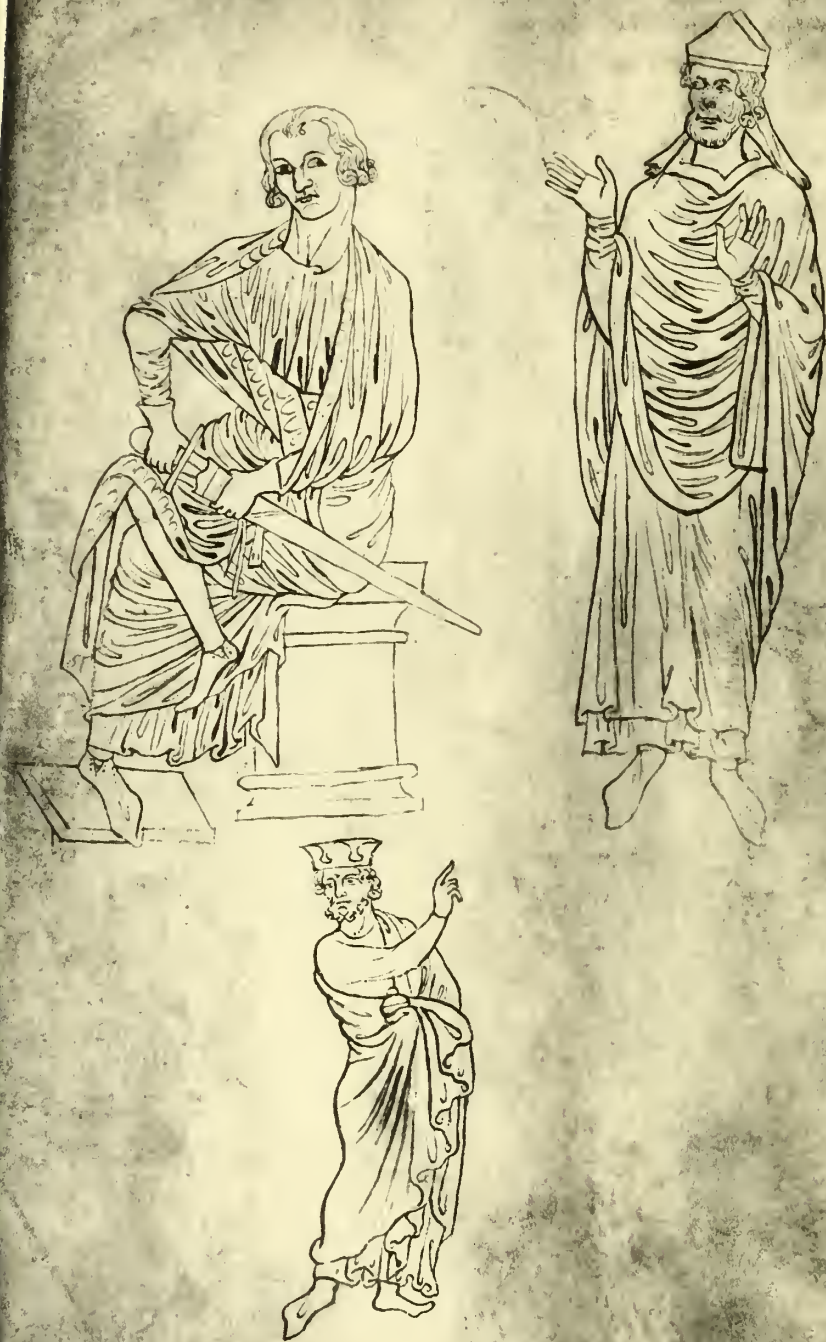
C'est une des formes de l'art
 des espasels de le nef de l'art
 des lunt entre n. piers.
 J'estore mandel en le terre de
 l'ongne qant io le portais
 pour la mar io muer.







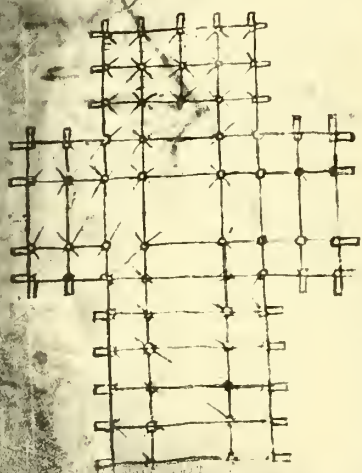
Se la lune des .ii. damoizelles
de q li iugemens fu fais devant
salemmon de leur enfant. qe chascun
ne uoloit avoir



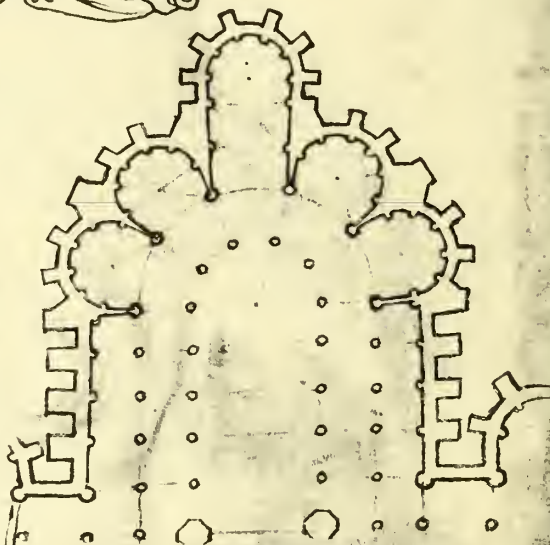




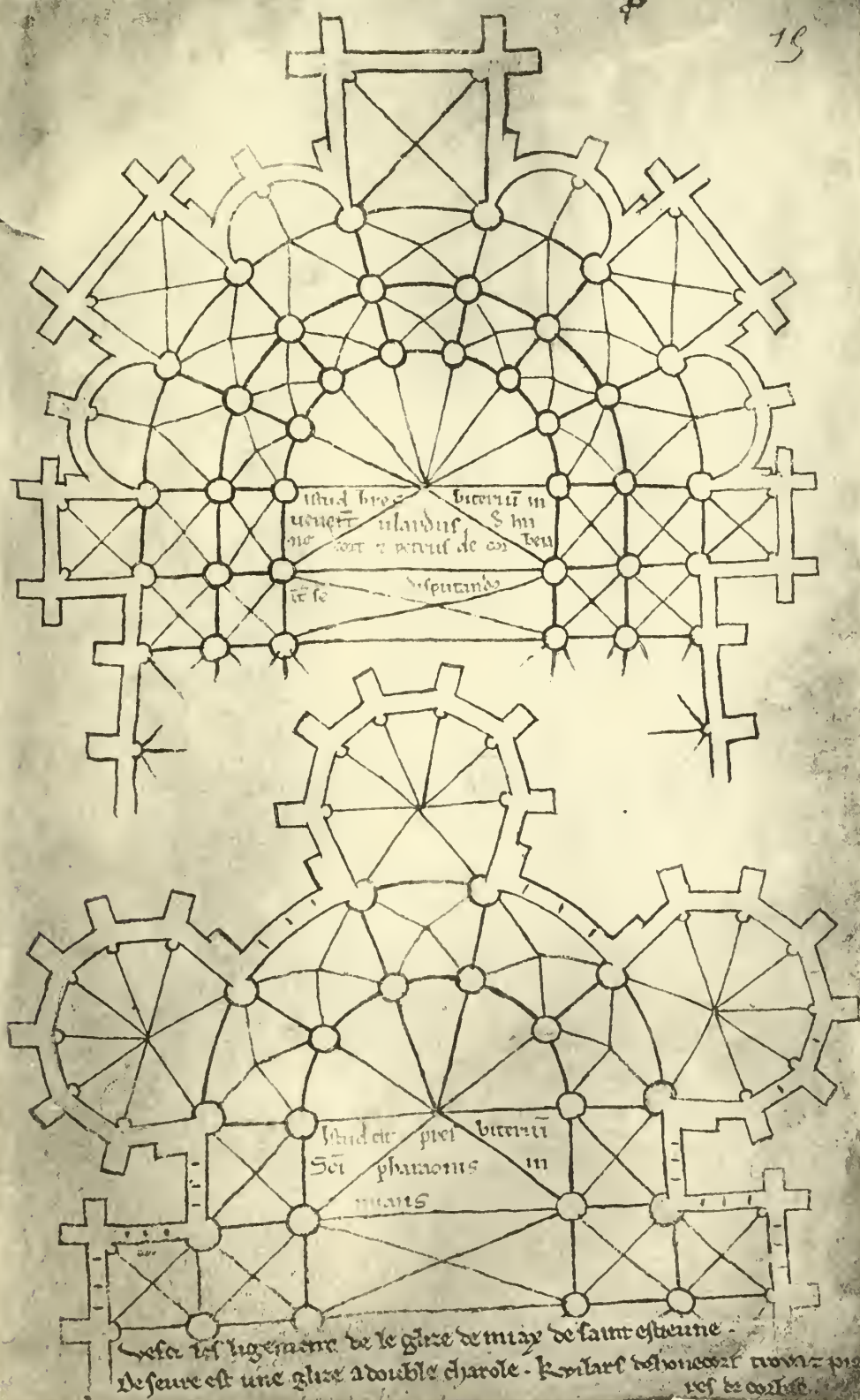




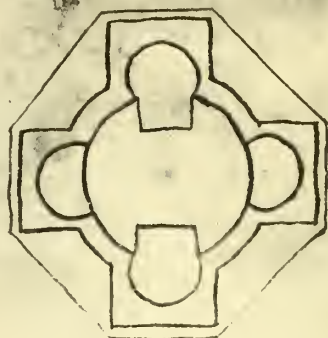
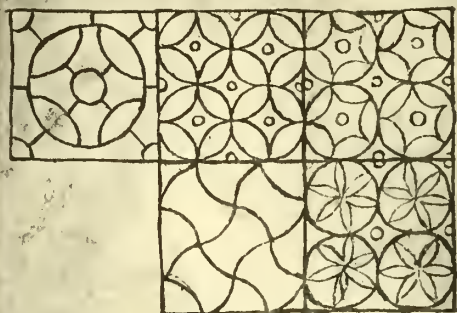
Desci une glize desquarie ki fu
figuree a faire en lordene deustas



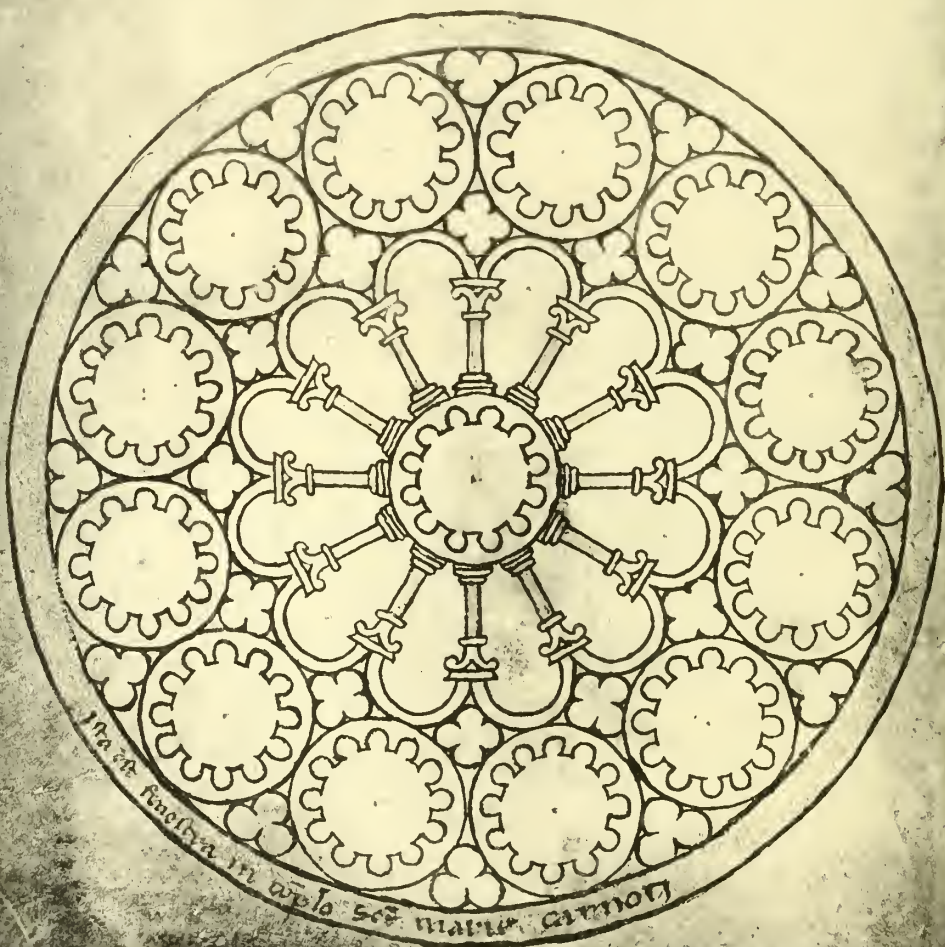
Desci les ligenent del chaucec me dame
sainte marie de cambrai. en li com il ist d
terre. auant en cest liure en trouueres les
montees dedens z de hors. z tote le maniere
des capelles z des plains pans autresi. z li maniere
des aus boieres.



chi premier matre don piler
metre adroze loison



Jestore une fois enlongre la v ie mes matre
Joz la u to le pavement d'une glize de si faire
caniere



In the church in the city of St. Mary's canon

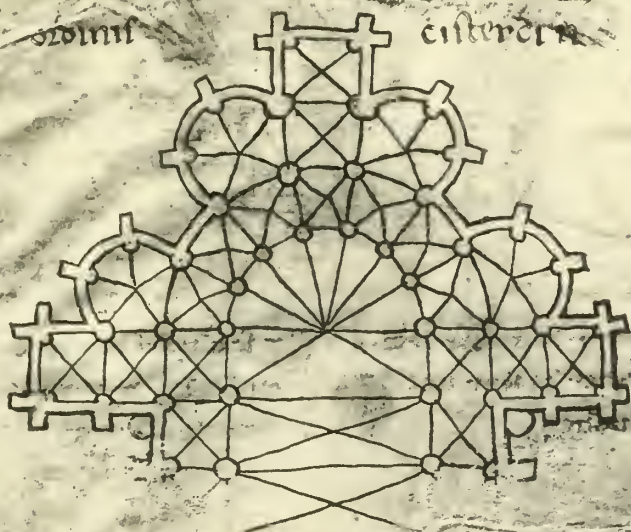
9

16



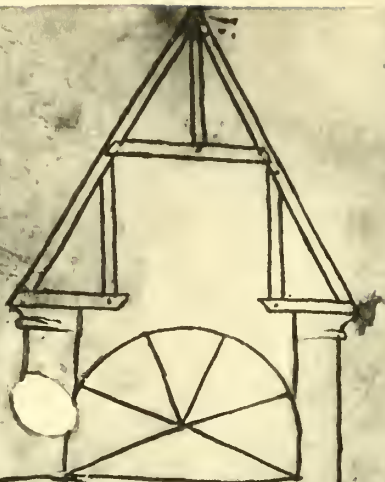


174
 istud est presbiterium beate marie uacellensis
 ecclesie ordinis cisterciensis

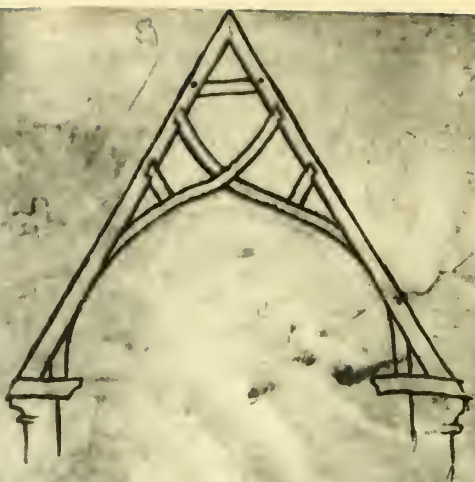


Ce est un uinauc dem femme il est cheus.





Oz poel uer .i. bō conble leg-
por hierbeguer de seur une
chapele auotre

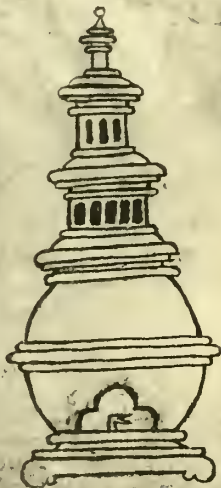


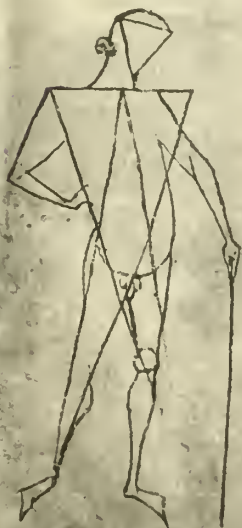
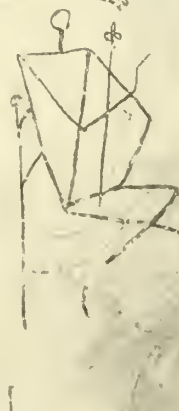
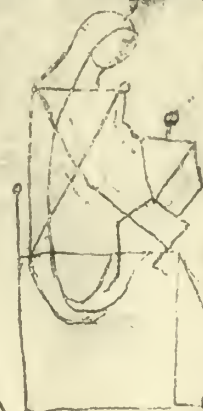
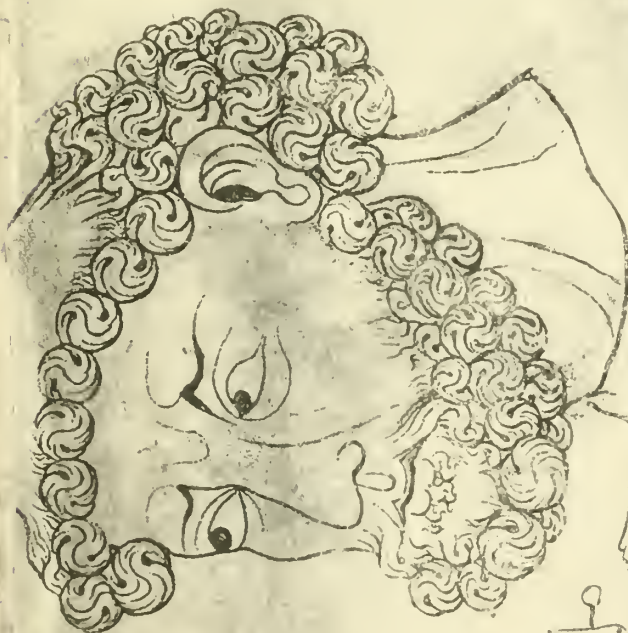
¶ z se il uoel uer .i. bon
conble legier auotre de fust
prendes a luec garb.



¶ cela le carpentier
dune fort acante.

¶ cela une esconle q' bone
est amonel por loz candelles
porter argans. faire le poez
se il fauel cornes



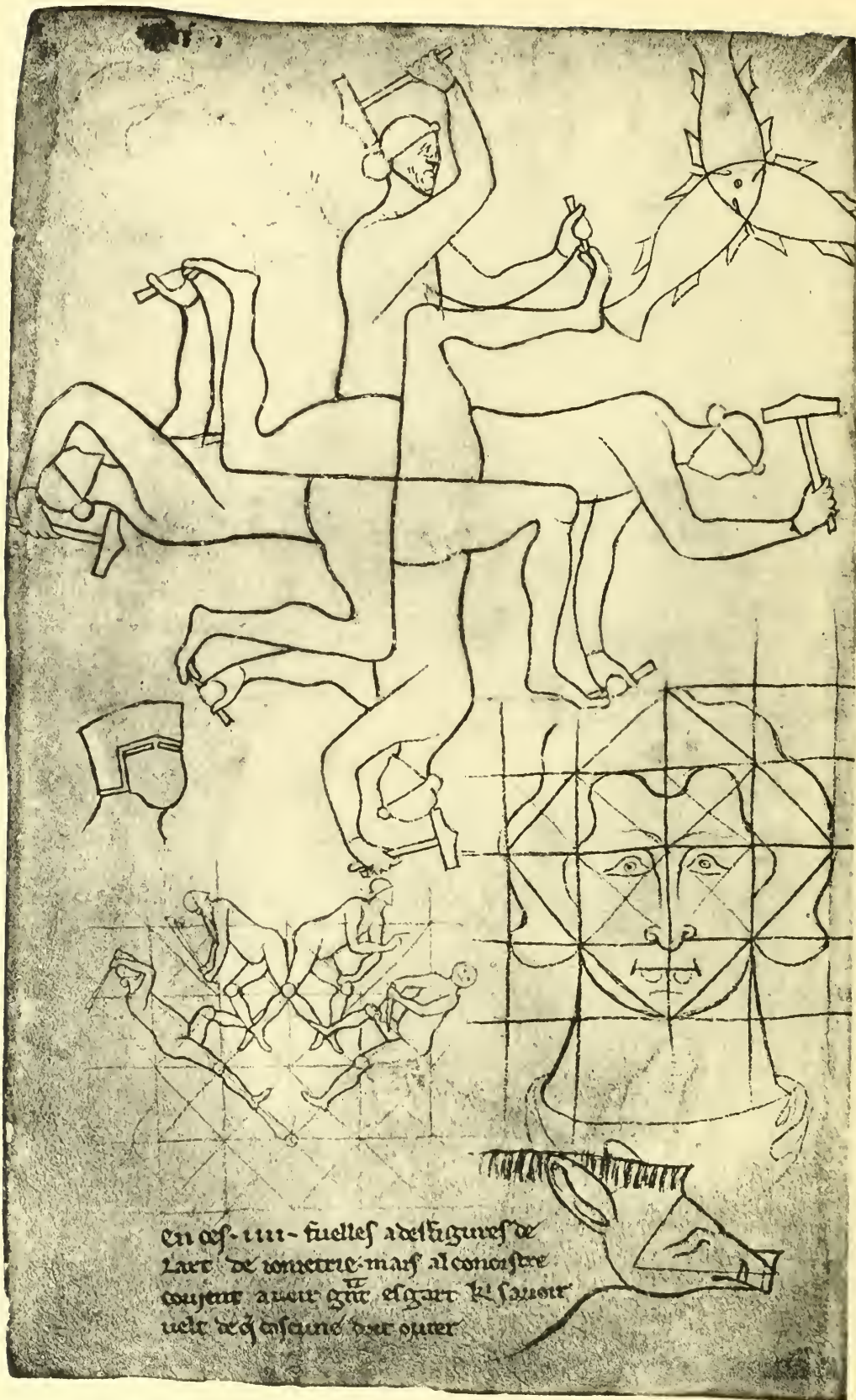


ohi commence le man de la
- portraiture

Incipit materia portra-
ture





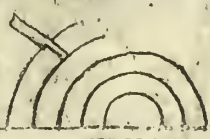




par au pre
d'une la grolle
d'une colonne que on ne
uoit ruse terre



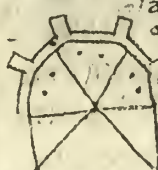
ar chu trouom
le point en mi
on campe a
compas



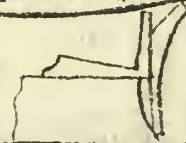
ar chu tailom le mo
le don gunt arc de
dents .iii. pief de
terre



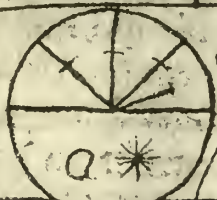
ar chu uosom une arc le cin
treel de uers le ciel



ar chu fait
om on
cauece
a .xii.
uespres



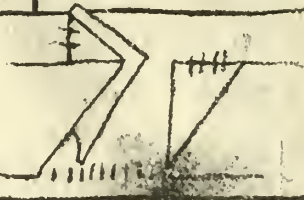
ar chu tailom
erra cen mens



ar chu fait om chejr
deus pief a un point
Si lous neferont



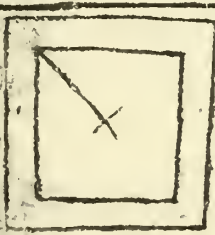
ar chu tailom uosure
destor de machouerie
wo on de



ar chu fait om
uosure bello



ar chu fait om on
pont de lor one a iue
de fus de .xx. pief de lous



ar chu fait om on clo
stre autre tant el uosel
corn el pui el



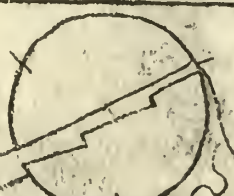
ar chu fait om on clo
stre autre tant el uosel
corn el pui el



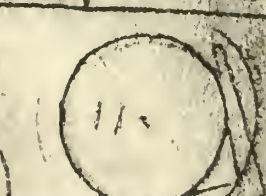
ar chu fait om on
pont de lor one a iue
de fus de .xx. pief de lous



ar chu fait om on
pont de lor one a iue
de fus de .xx. pief de lous



ar chu fait om on
pont de lor one a iue
de fus de .xx. pief de lous

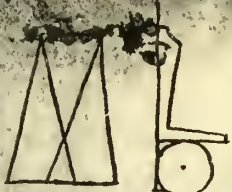


ar chu fait om on
pont de lor one a iue
de fus de .xx. pief de lous



ar chu fait om on
pont de lor one a iue
de fus de .xx. pief de lous

Tout ces figures sont
estructes de geometrie

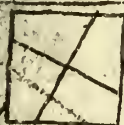


Par chu tail on pen
dans rrule s. met
le bas el haut.

Ensi prendes one
roonde en on
agle sen aret le
gros

Par chu fait on one
clef del tigre. yust
ce one scere.

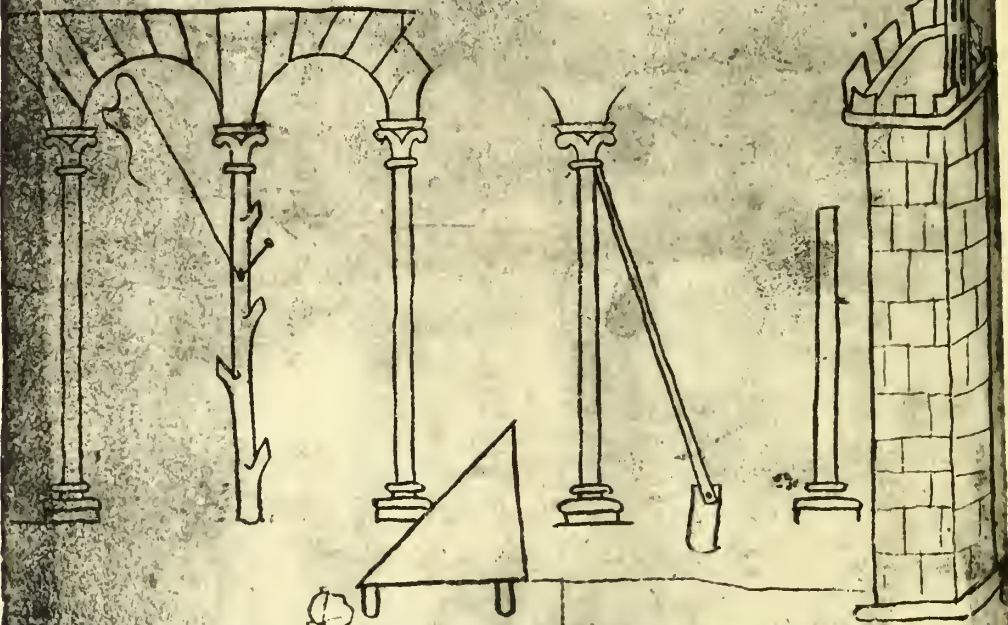
Par chu tail on one
clef del quint point



Par chu fait on on pi
ler de quater cuns
venyr aloison

Par chu tail on uosor
par escandelon

Par ceste mison montom lagyle
done rooz. y taille les moles.



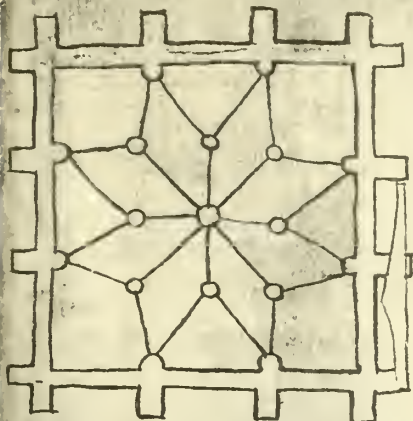
Par chu tail on
uosture pen
saut



Par chu p
tom le haute
ce done rooz

Par chu montom
dous pilers done
hautece sens plom. y sens lyuel

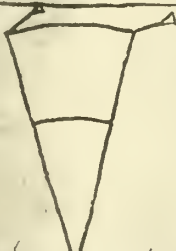
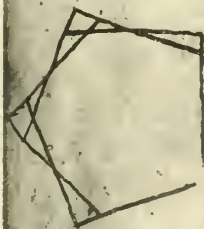
21
 En engendrant
 a. b.



(chu

pa chu met om on capitel dunt colon
 bel a one sole. seu nest nyet li en con
 bres. set li machonerie bone

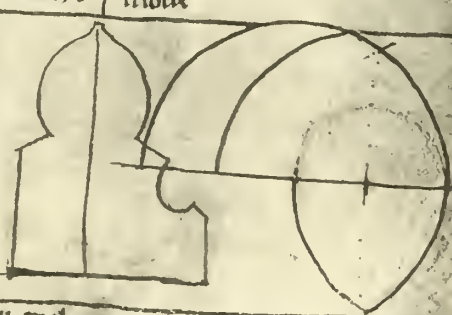
Par met om on oef des sos one
 poire par mesure. que li poire
 chice sor luef



par chu portait om one
 coor achine areset's

par chu tro
 uom les pous
 done uosure taillie.

par chu do nom on
 uosour se tumeie. sens
 molle



par chu beuun eracement
 jagisf sens molle. par on
 membre

pa chu tail om uosu
 re engenohe

par chu fait om
 trois manires
 dars a compas
 ourir one foif

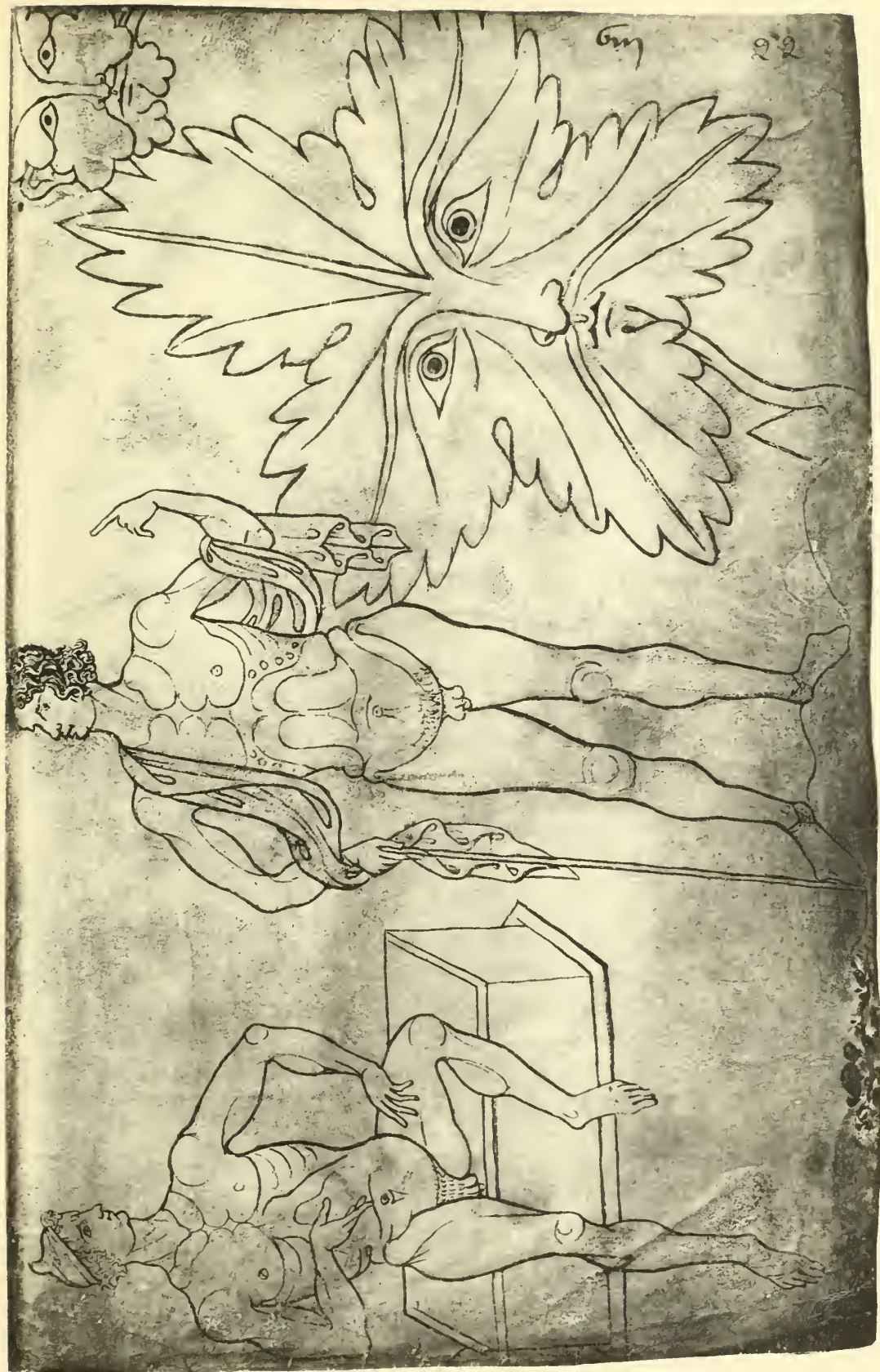
Des la .iiij. testel de fuelles.

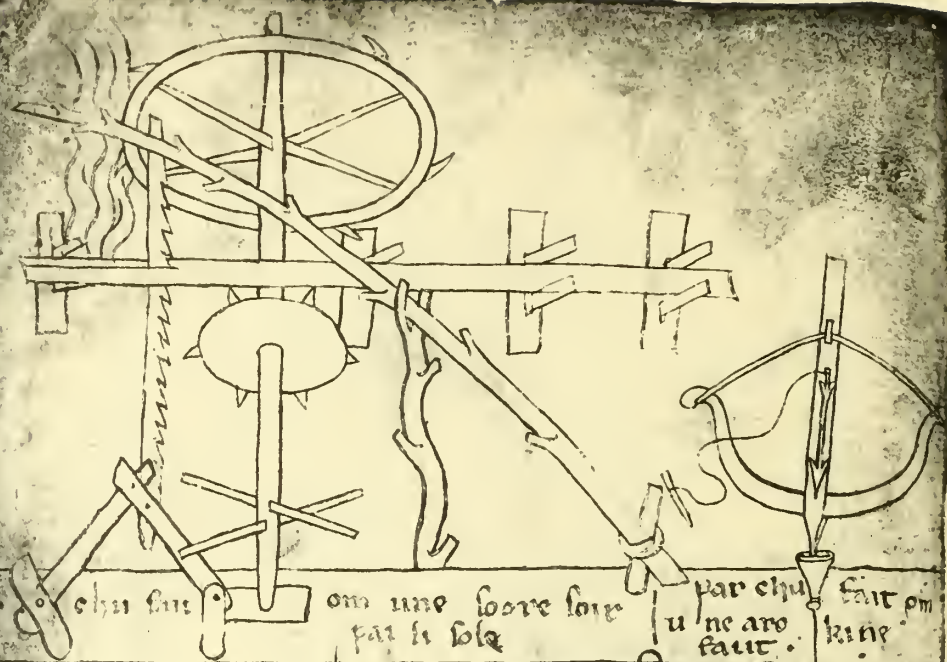
Desla desol les figures de le rvec d
fortune. totel les .viij. i magene



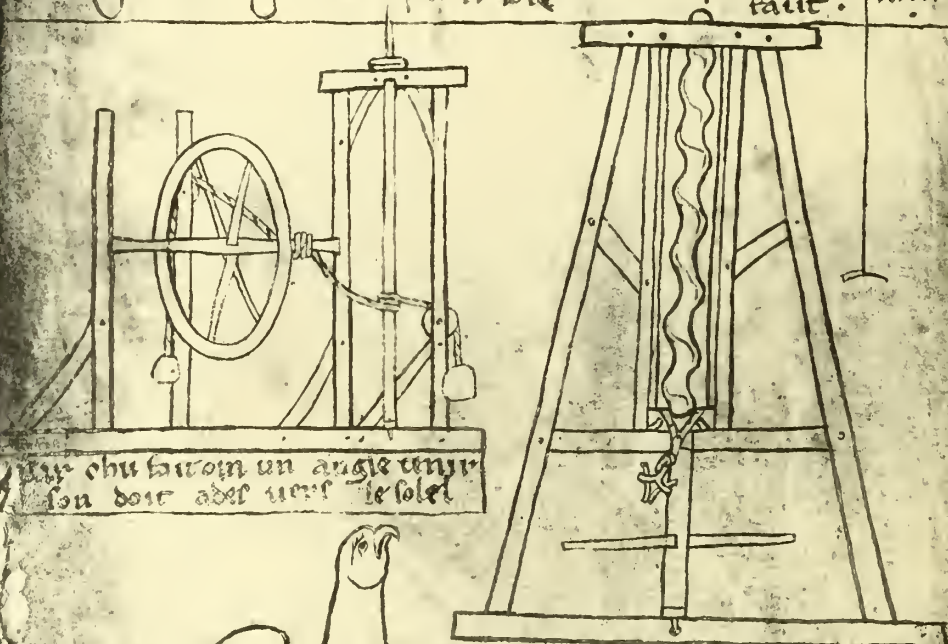
On prent kaus z tyeule mulue de paens. z ferskume. autre tant
del nne cū del autre. z un poi plus del tyeule de paens tant come
sel color uainke les autres. destamprez ce ament doile de linuse.
sen poez faire un uassel pur euge tenir.

On prent nne kaus bolere z orpieument se le met on en euge bol
lans z oile. Est unne mens est bon poi pail osuer.





par chu fait om une soore loir
par li sole par chu fait om
u ne aro fait . kine

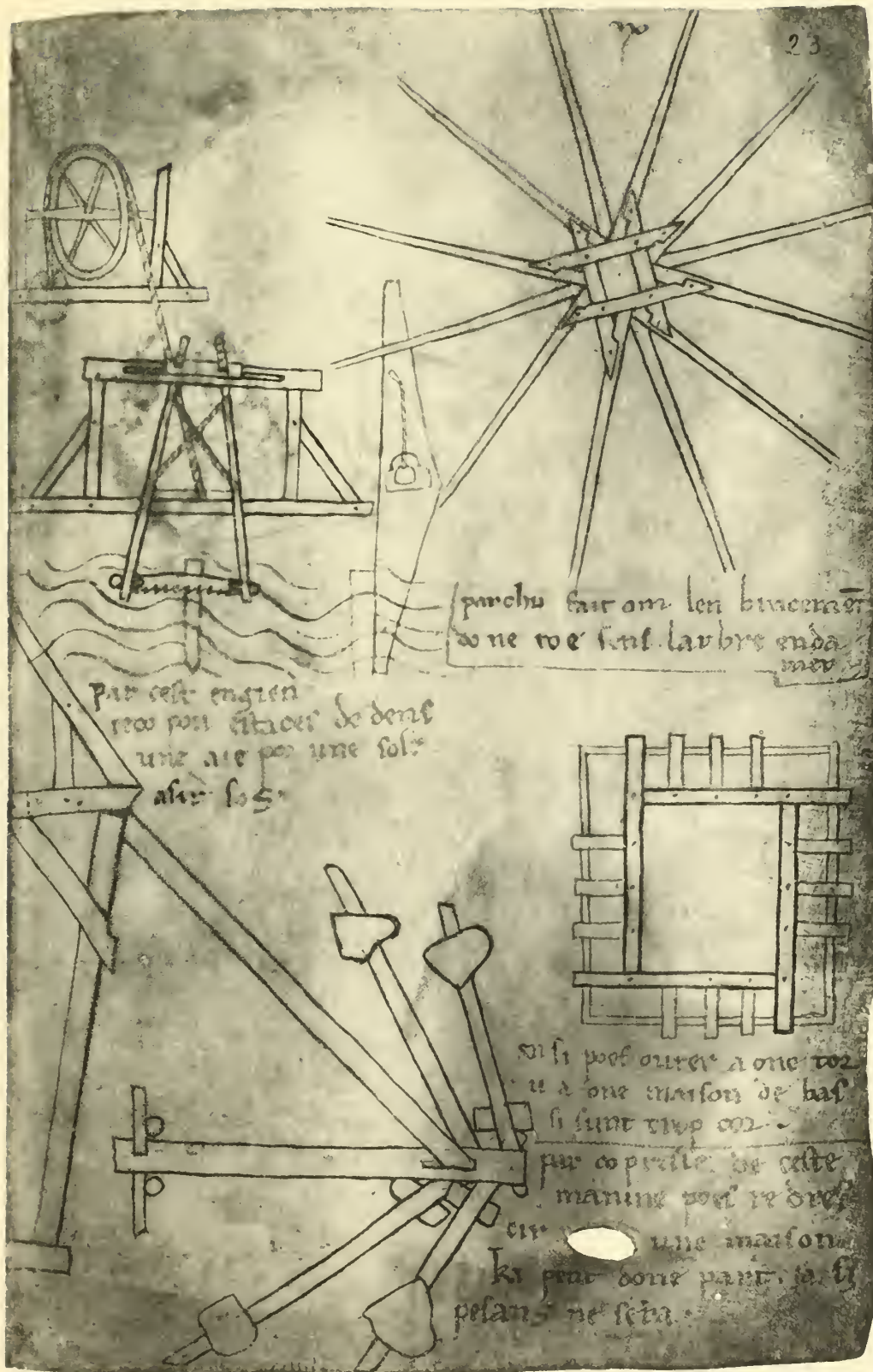


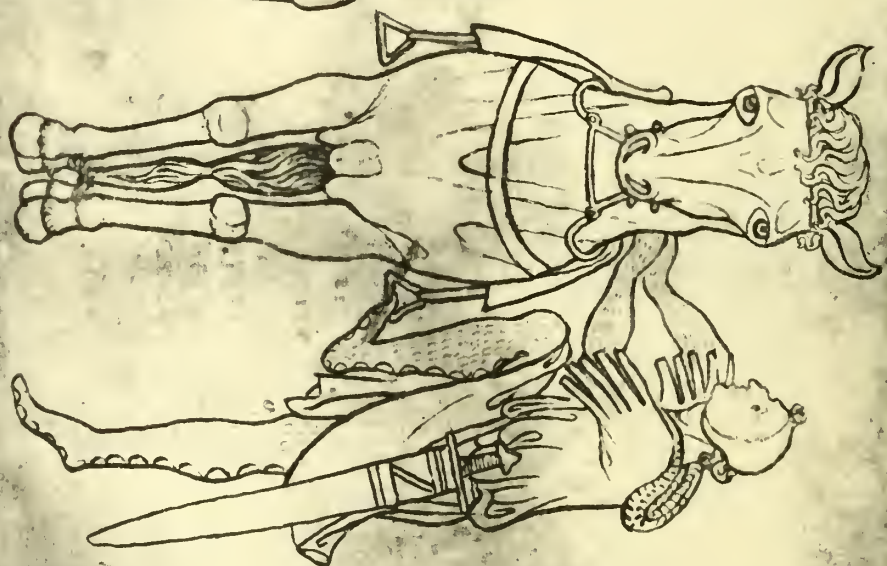
par chu fait om un angle uny
son doit adre vers le sole

par chu fait om ou des
purs foal engient la soit
por fait leuer



par chu fait om dozier laeste del aquila
une le diachene kant list li
pungile







LOO



Le lion est un animal
 qui est très féroce
 et qui a une grande
 force. Il est capable
 de tuer un homme
 en un instant. Le
 lion est le roi des
 animaux. Il est très
 fier et très orgueilleux.
 Il aime se promener
 dans les savanes
 et les plaines. Il est
 très rapide et très
 agile. Il est capable
 de sauter très haut
 et très loin. Il est
 très intelligent et
 très rusé. Il est
 capable de se défendre
 contre ses ennemis.
 Le lion est un animal
 très impressionnant.
 Il est très respecté
 par les autres animaux.
 Il est le chef de son
 troupeau. Il est très
 protecteur et très
 courageux. Il est un
 animal très intéressant.
 Il est très apprécié
 par les humains. Il est
 un animal très utile.
 Il est très apprécié
 par les éleveurs.
 Il est un animal très
 intéressant.



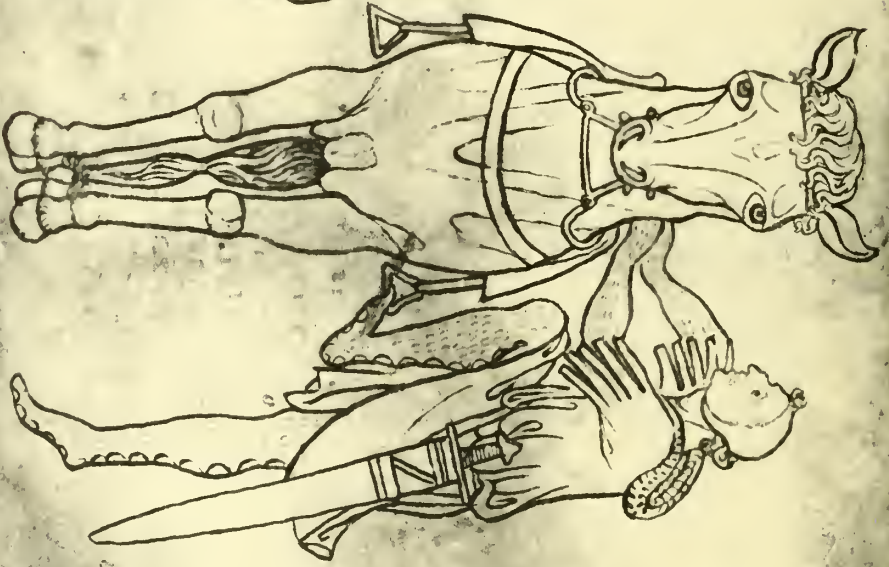
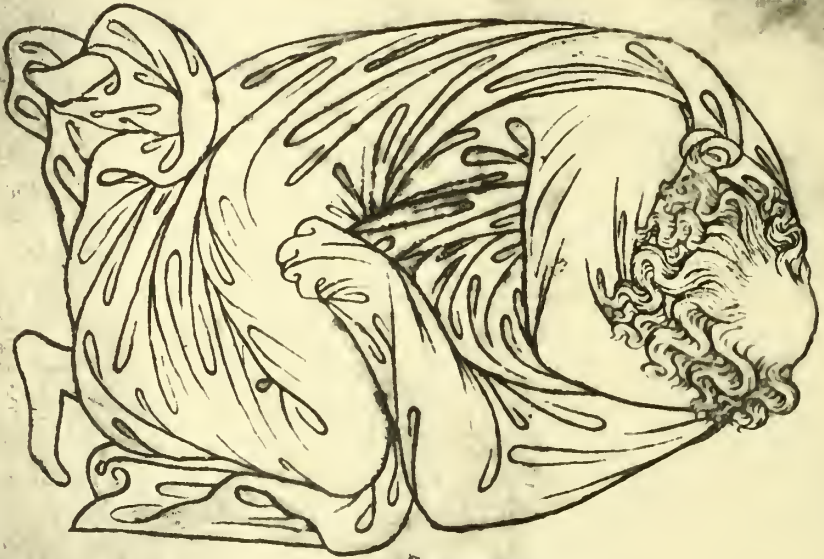


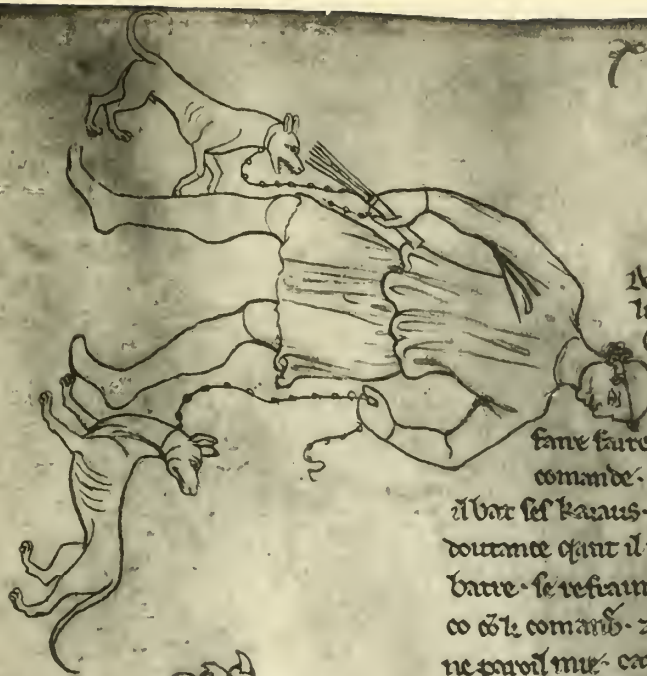
...auro s. ap
q' lant se for gant
est une biche
...a. i. p. d. h. p.

...s. p. d. h. p.
...a. i. p. d. h. p.
...a. i. p. d. h. p.

...a. i. p. d. h. p.
...a. i. p. d. h. p.
...a. i. p. d. h. p.







7 24
 Delensaignement del
 lion uel ge pleir.
 Cū q' le liō doctrine
 il a .ij. charaus
 quant il uelt le lion
 faire faire aucune cōse se li
 commande. se li lionf groigne.
 Il bat sel karais. dont a li lionf grā
 dourance quant il uort sel karais
 battre. se refraint sō corage z fait
 cō cō li comand. z fil est coraces sō cō
 ne paroil mur. car il ne ferort por
 ne br ne tōt ne droc. z bien sages
 q' al lionf fu. contrerai al vif.



L
 O
 O





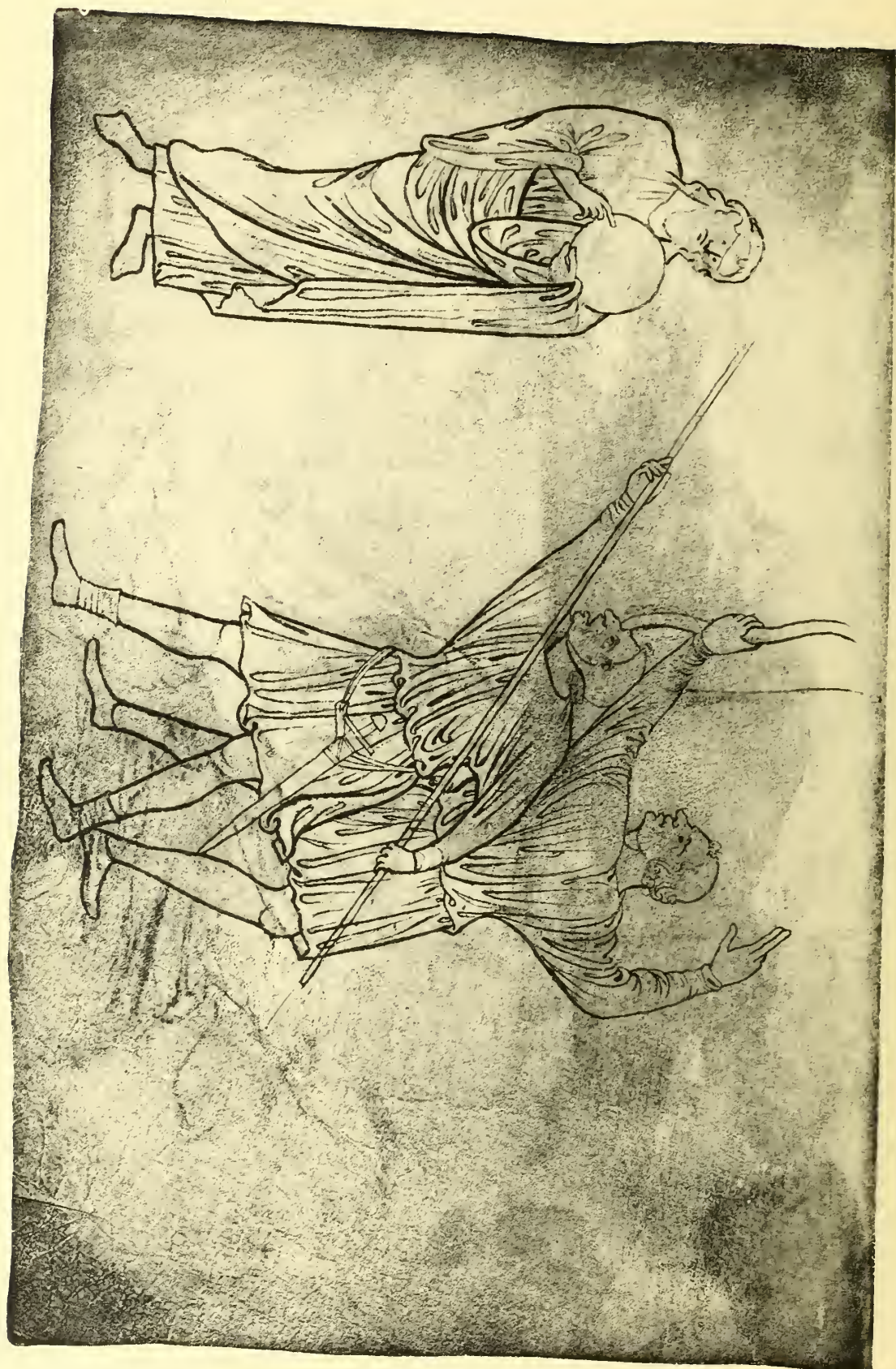
LEO

vesa .i. lion si com
on le uoit p' deuant
z saces bien q'l fu
contrefais al uif.

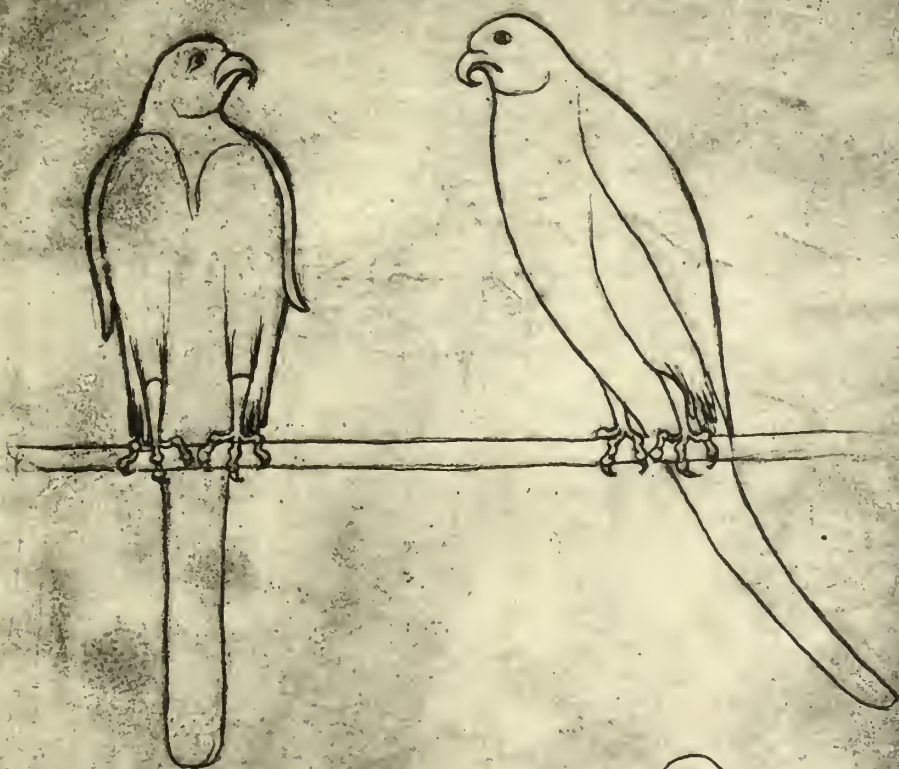
vesa .i. porc espi.
cest une bestiole
q' lance se soit quant
ele s'oreue.







26

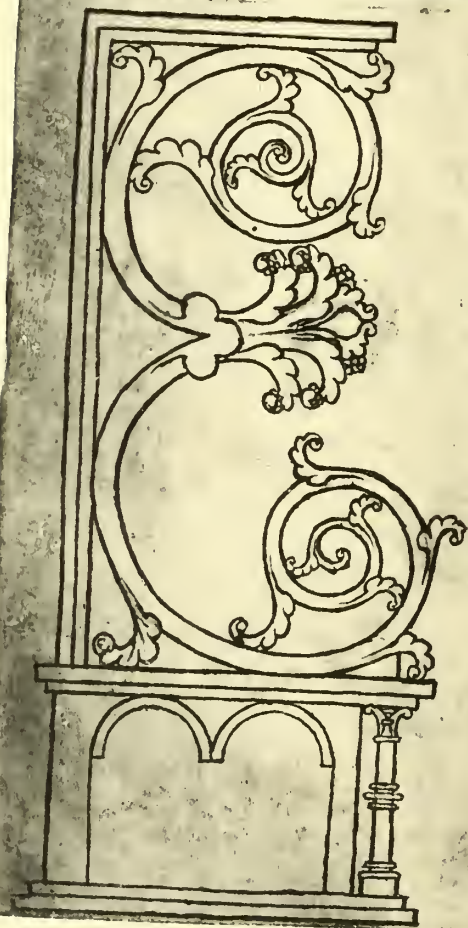




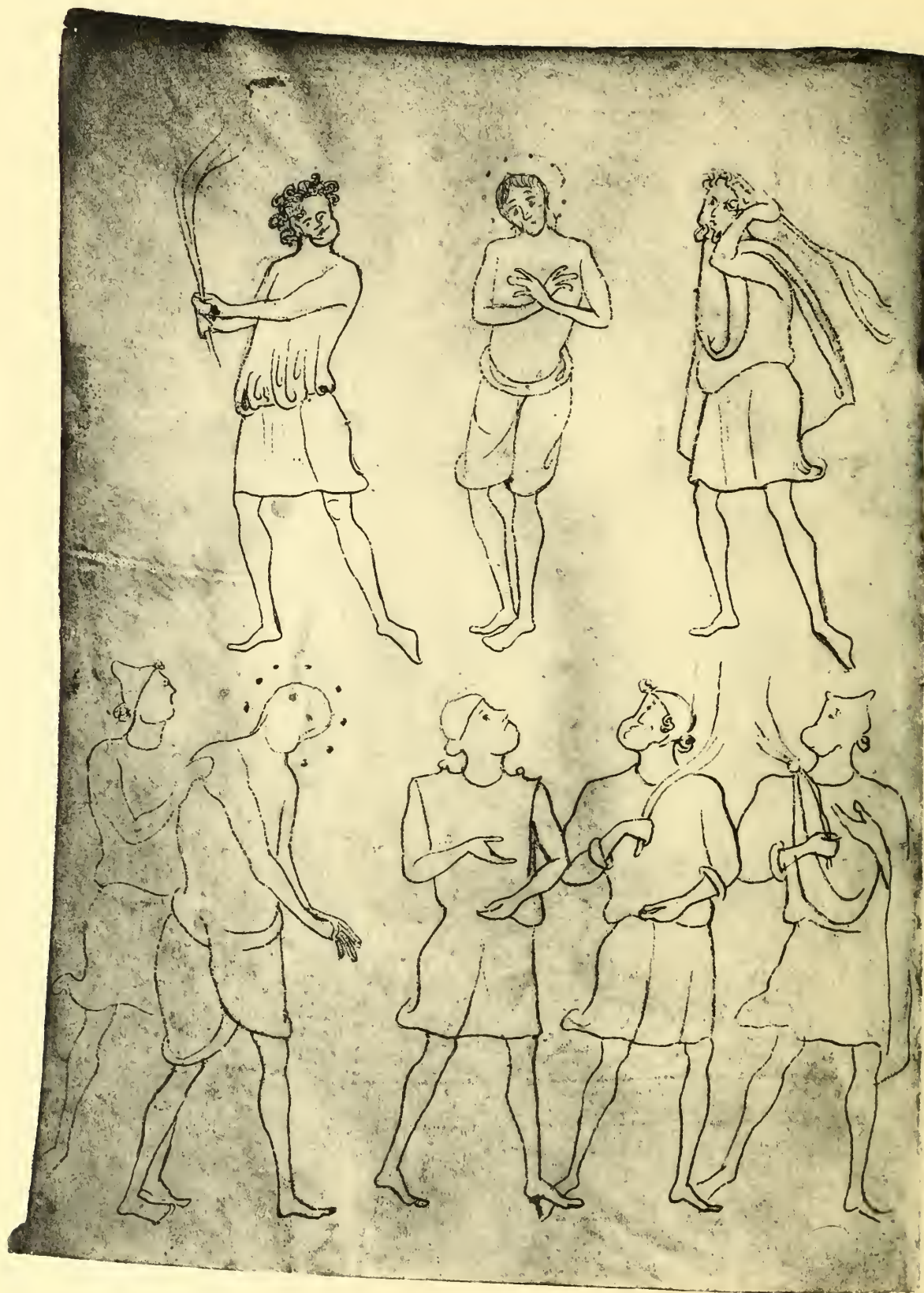




Vela une legiere poupee dunt
 eslaus a. r. entreclof atore le clef.



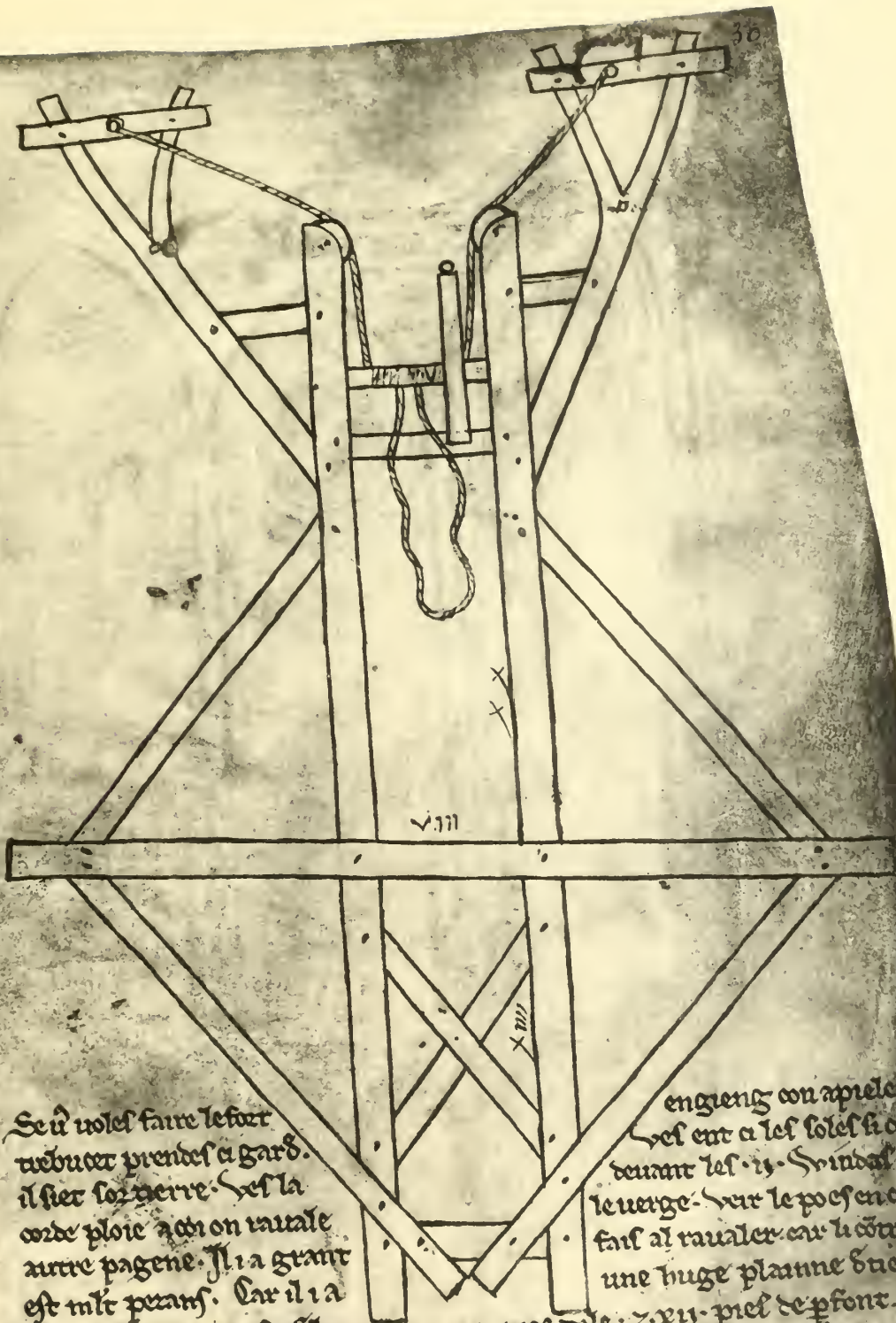






Se il uoles bien ouurer
dune bone poupee a
un estaul acceli il tene





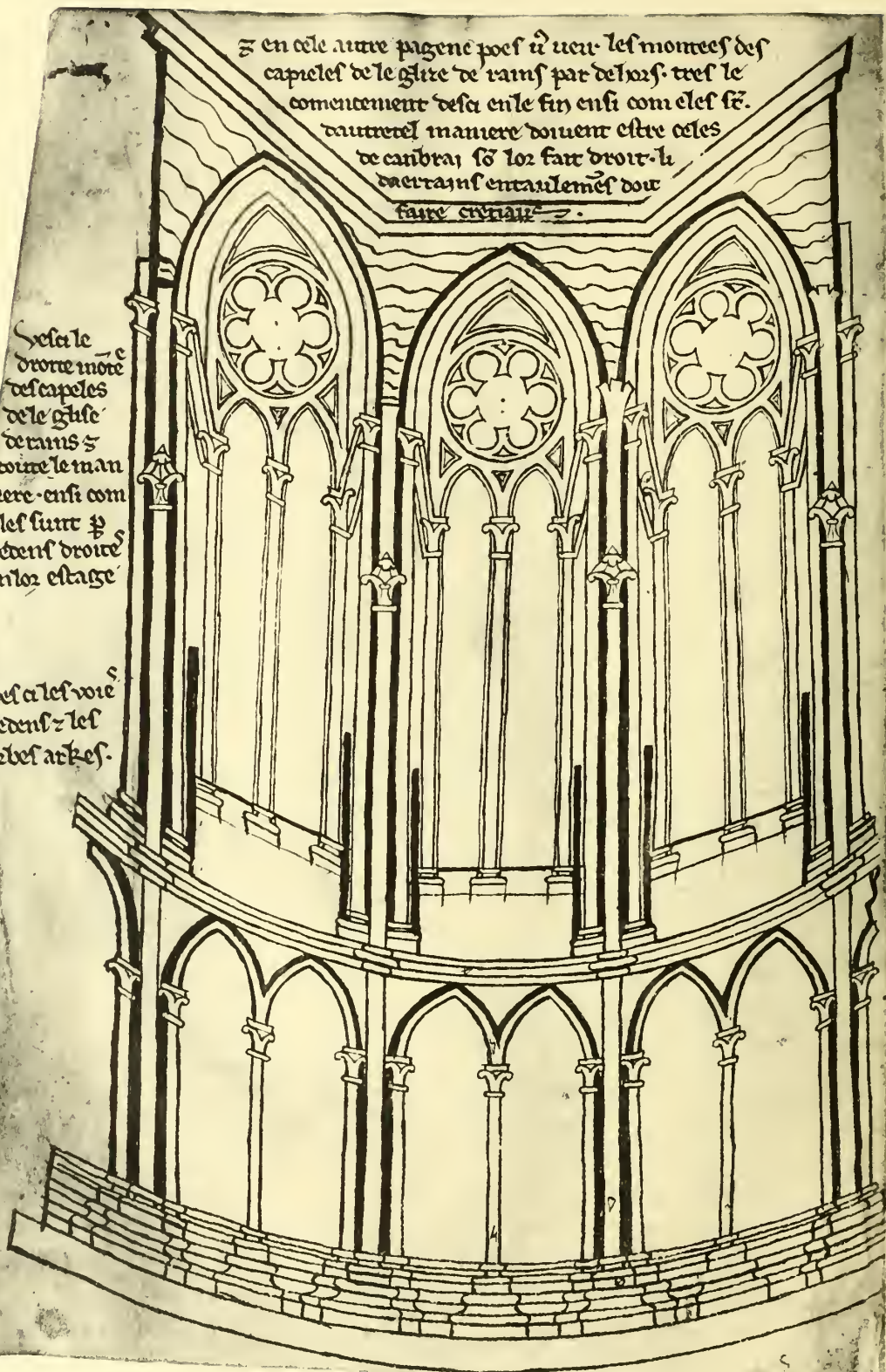
Se u' uoies faire le fort
 webuer prendes a gard.
 il siet lor terre. Ses la
 corde ploie a ce on rauale
 autre pagene. Il a grant
 est mlt peans. Car il a
 ka. ii. grant tonnes a blone z. viij. pies de le. z. xij. pies de pfont.
 f. z. al des coier de le fleke penset. si u' en dones gard. Car il le doit estre memo
 a cel estancon la deuant.

engreng con apiele
 Ses ent a les soles li com
 deuant les. ii. Soudal. z. le
 le uerge. Ser le poes en cele
 fait al raualer. car li cõtrep
 une huge planne buerie

En cele autre page ne poez u'ueu les montees des
 capieles de le glise de rams par dehors. tref le
 comencement desci en le fin enli com eles s^t.
 d'autreel maniere douent estre celes
 de canbrai s^t lor fait droit. li
 d'errains entaulemes dou
 faire certain.

Desci le
 droite more
 des capieles
 de le glise
 de rams s^t
 toute le man
 iere enli com
 eles sunt p
 dedens droite
 enlor estage

Des a les vie
 dedens les
 orbes arches.

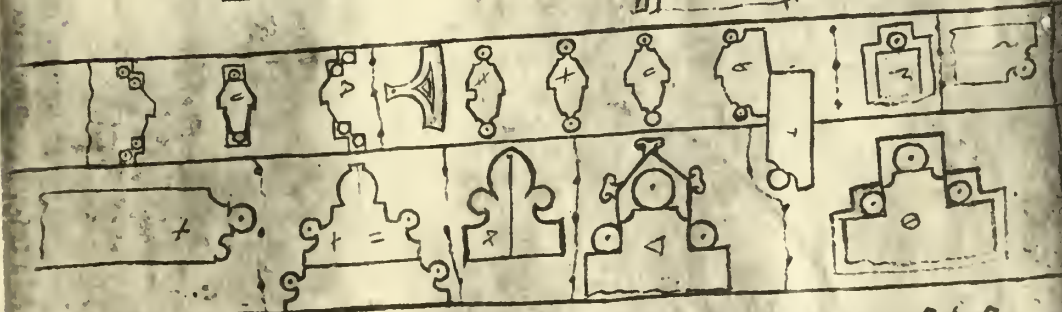
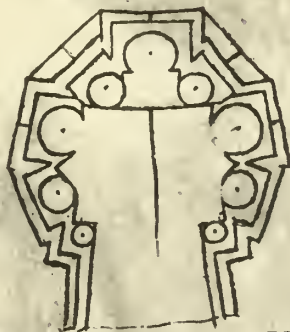
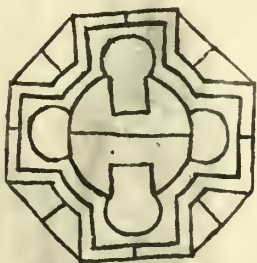
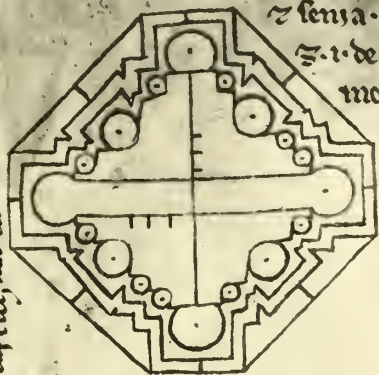




Li poel u uer lun des piles torauf de le
 Gra de rans. S. i. de ceuf dentre .ii. capieles.
 z sensa .i. del plain pen.

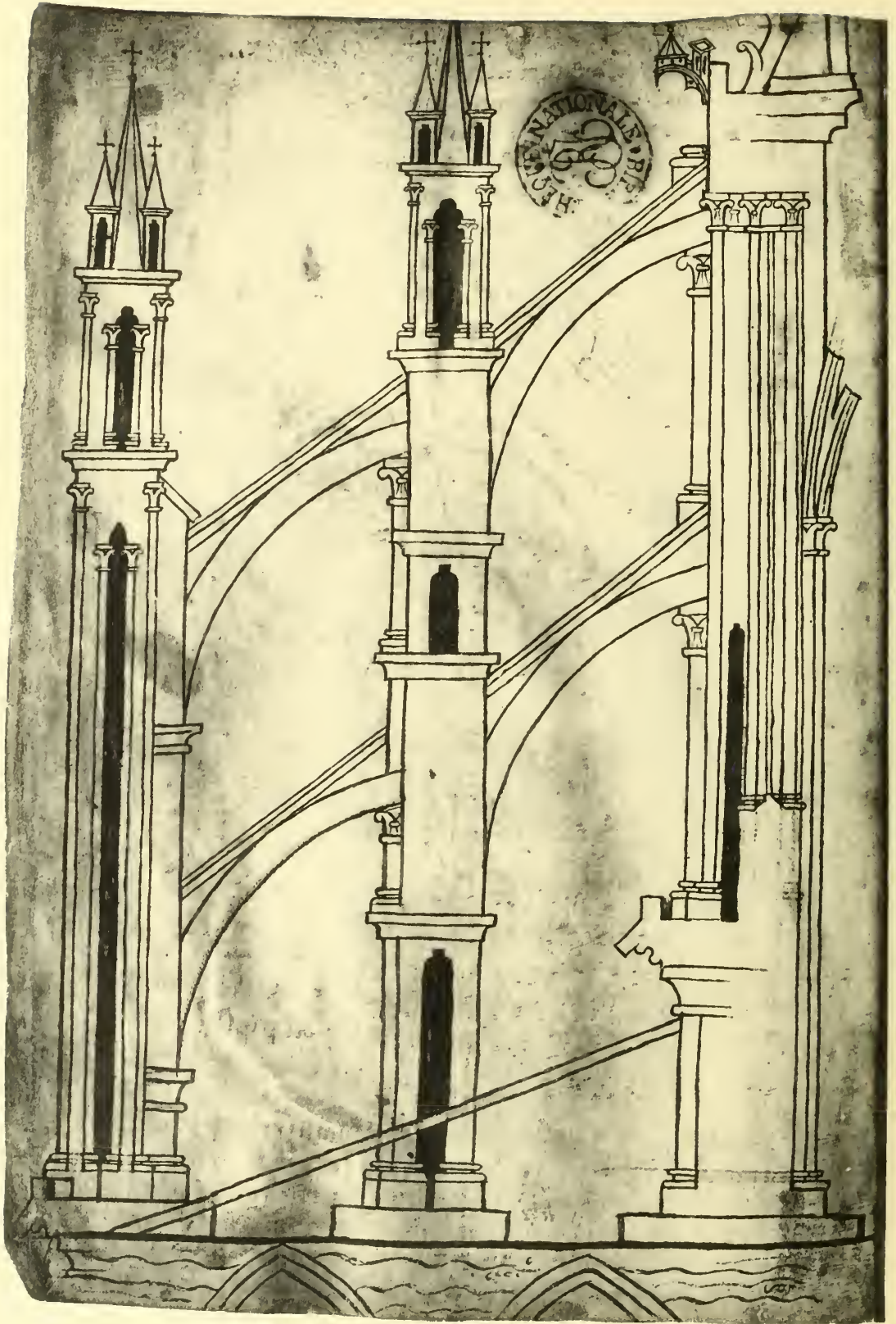
S. i. de ceuf de le nef del
 moulher. par tol ces
 piles sunt les
 loizons teles com
 eles i donuet estre.

pur les capies, uos di.



Desce le moulle des chapieles de cele paigne la deuant. des formel z des
 uerieres. des ogives z des doubiaus. z des foruols p de seure.

Desce les montees de leglise de rans z del plain pen. de dens z de hors.
 La premier estaulment des acantes doit estre creaus si q l puit
 auoir uoie deuant le couertie. encontre ce couertie sunt les roes debens.
 z quant ces uoies sunt uolles z entailees. dont reuenent les uoies des hors
 os puer aler deuant les suels des uerieres. en l'entaulment daerrai doit auoir
 creaus con puit aler deuant le couertie. S'es aluce les manieres de cote.
 montees.



cyce lince a quareme
et y fellec Jozuel

Reteneis ce que io u' dirai. prendes fuelles de col roges.
 z sanemonde cest une erbe con clamme galio filate
 prendes une erbe con clamme tamesie z caneuirze
 cest semente decamure. estampes ces .iij. herbes si
 quil n'ait ment pl' de lune q' de lautre. apres
 si prendes Sarance .ii. tans q' de lune des .iii.
 herbes. z puis si lestampes puis si meters ces .v.
 herbes en .i. por z si meters blanc uin al destempre
 le meilleur q' u' p'et auoir auqs remprement q' les
 purtonz ne soient trop espellez sicō les p'ust boire.
 nen beuez mie trop en une escargne duef en ares
 u' asez por q'le soit plainne. quel plaie q' u' aies u'
 en garies. tergies uo plaie dun por destoupes
 metes sus une fuelle de col roge. puis si beuez
 des ventoz al matin z al uespre. .ii. fois le ior.
 eles ualent miez destemprees de moust douc
 q' d'autre vin. mais q' soit bon si paerra li
 moust avec les herbes. z se u' les destempres de
 uel vin laissies les .ii. iors ancois cō en boue.

¶ Quelles uos fleurs auant de diuerses colors ke
 lune ne tence alautre. prendes une maniere d'
 pierre cōtaille aciziel q' le soit blance molle z delie.
 puis si meters uos fleurs en ceste pource. cascade
 maniere pli si duerront uos fleurs en lor colors.